

# 7

## ÒÅÕÍÈ×ÃÑÊÎÀ ÎÃ ÑËÓÆÈÀÎÍÈÀ

• ÎÀÐÕ ÆÄÇ ÎÃ ÑÎÎÑ ÕÈ .....	7-2
• ÎÐ ÎÃÄÐÈÈ .....	7-3
• ÎÏ ÌÐÎÛÈ ÌÏÑÁÈ 1.5 DOHC .....	7-4
• ÎÏ ÌÐÎÃ ÎÃ ÑÈÎ .....	7-4
• Î ÕÈÀÆÄÀÐÕÀß ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ .....	7-7
• ÕÐ ÎÇÎÃß ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ È ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ • ÎÐÈÀ ÎÃ ÑÓÁÈÄÁÎÈß .....	7-9
• ÎÃ ÑÈÎ ÎÃÕÁÎÈ×ÃÑÈÎÈ ÈÎÐ ÎÃÈÈ • ÎÃÐÃÃÃ × .....	7-10
• ÐÃÁÎ×Àß ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ ÅÃÏÃÀ ÕÈ×ÃÑÈÎÈ • ÕÐÃÎÑ ÎËÑÑÈÈ .....	7-11
• ÐÃÁÎ×Àß ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ ÐÓÈÃÃÃ Î • ÕÑÈÈÈÕÁÈß .....	7-12
• ÆÈÄÈÎÑ ÕÏ ÎÏÃÀ ÆÃÈß ÅÃÕÐÃ ÎÃ Î • ÑÓÁÈÈÀ .....	7-13

• Î×ÈÑ ÕÈÕÁÈÛ ÅÃÕÐÃ ÎÃ ÎÑ ÕÁÈÈÀ .....	7-13
• ÅÎÇÃ ÕÏÎÛÈ ÕÈÈÛ ÕÐ .....	7-14
• ÑÃÃ×È ÇÀÆÈÃÁÎÈß .....	7-15
• ÐÃÎÃÎÛ ÎÐÈÀ ÎÃ ÅÀ .....	7-16
• ÅÈÈÏÏÏ ÈßÕÎÐÎÃß Á ÆÃÐÃß .....	7-17
• ÑÏ ÒÎ×ÎÛÈ Õ ÎÐ ÎÇ .....	7-19
• ÈÃÕÈÈÈ×ÃÑÈÈÈ ÎÃÈÏÐ ÆÈÈÇÃÕÐ .....	7-20
• ÈÎ ÈÃÑÀ È ðÈÏÛ .....	7-21
• ÕÈÈÛÏÐ ÑÈÑÕÃÎÛ ÈÎÃÈÏÈÈÈ ÎÃ ÁÎÈß • ÅÎÇÃ ÕÃÀ .....	7-24
• ÎÈÃÈÈÈÀ ÎÐÃÃÎ ÕÐÃÎÈÕÁÈÈ .....	7-25
• ÎÐÈÃÎÐÛ ÎÑÃÃÕÁÎÈß .....	7-29
• ÕÏ Æ ÇÀ ÆÃÏÃÁÈÈÃÎ .....	7-33

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Выполняя любую проверку или техническое обслуживание автомобиля, принимайте меры предосторожности для уменьшения риска получения травм или повреждения деталей.

Общие меры безопасности при техобслуживании автомобиля:

- Не производите ремонт при неостывшем двигателе.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Каталитический нейтрализатор отработанных газов и другие компоненты выхлопной системы во время работы двигателя могут стать очень горячими.**

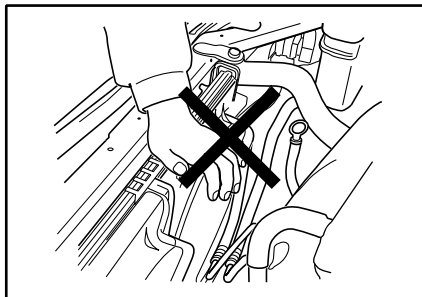
**Прикосновение к соответствующим частям во время работы двигателя может привести к тяжелым ожогам.**

- Не находитесь под автомобилем, установленным на домкрат. При необходимости проведения ремонта под днищем автомобиля должны быть установлены безопасные опоры.
- Не допускайте попадания тлеющих, горящих веществ и искр на аккумуляторную батарею, топливо и детали топливной аппаратуры.
- Не устанавливайте и не демонтируйте аккумуляторную батарею или любые электронные/электрические компоненты при включенном зажигании.

- При подключении проводов аккумуляторной батареи обращайтесь особое внимание на их полярность. Не подключайте положительный провод к отрицательному выводу и наоборот.
- Следует помнить, что аккумуляторная батарея, провода зажигания и электрические соединения автомобиля находятся под высоким током или напряжением. Соблюдайте осторожность во избежание удара током.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- **Перед тем, как открыть капот выключите зажигание и выньте ключ. Прикосновение к токоведущим частям при включенном зажигании может привести к удару током или ожогам.**



### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**При работе с моторным отсеком снимите свободную одежду и украшения, которые могут быть затянуты движущимися деталями двигателя, и не приближайтесь к вентилятору, ремням или другим движущимся деталям.**

- При работе двигателя в замкнутом пространстве, например, в гараже, обеспечьте достаточную вентиляцию.
- Храните отработанное масло, охлаждающую жидкость и другие технические жидкости вне досягаемости детей и домашних животных.
- Не выбрасывайте пустые контейнеры изпод масла и других жидкостей или содержащие отработанное масло или жидкость вместе с домашними отходами. Используйте только разрешенные в данном регионе способы утилизации автомобильных отходов.
- Если Вам необходимо открыть капот при работающем двигателе, примите меры для предотвращения непредвиденного движения автомобиля. При наличии автоматической трансмиссии переведите рычаг селектора коробки передач в положение **P** или **N** и включите стояночный тормоз. При наличии механической коробки передач переведите рычаг в нейтральное положение и включите стояночный тормоз.





6. Ìðíá áðóóá, ÷-ð æèääñòó ïá ïáñëýíí ù òíá ÿáëýáòñý ïðí çðá-ííé.
7. Ìðíá áðóóá òðíá áíó ïáñëá ïá ïáñëýíí ù òíá. Òðíá áíó ïáñëá áí èæáí ïáð ïáèòóñý ïá æáðí òíá òèáèè **MIN** è **MAX**.

**ÌÐËÌÁ×ÁÏËÁ**

Ýëñíé òáðáòëý ááðí ïáèëý ñ òðíáíá ï ï áñëá á áàèääòáéá áóá ï áèñè òí á èèé íæá á íèíè òí à ï æáò ïðéá áñòé è ïáðá æááíèð ááðí ïáèëý ñ ï ñéáá-ò-òùè ãíðíá ï ñð ÿùè ðáí ïó ïí, ïá ïéðóá ááíó ãáðáíòëýíé ïðíçá ï-áèòáèý.

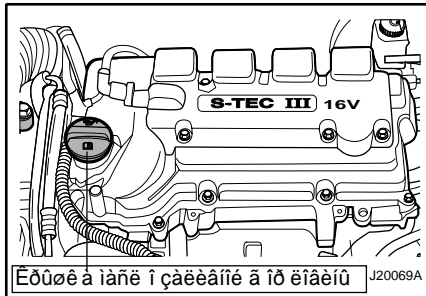
MAX ◯ 1.0 L ◯ MIN

Допустимый уровень масла

8. Áñèé òðí ááí ù ïéæá ïòí áòèè **MIN**, áíá ááóá ïáíá òí áèíá èí èè-áñòá ïáñëá òíé æáíáððé è áÿçéíòé, ÷-ð è á áàèæáðéá, ÷-ðí áó ïí áí ÿóó òðí ááí ù ï áñëá áí ï áèñè æéííá. Ìðááóðáíéá ïòí áòèè **MAX** ï ááí ï òñòé ïí. Èðóð èá ï áñèí çáèèáííé á ðéíáèí ù áàèæáðéý ðáñí èí æáíá ïá èðóðéá á èíáèè òèèéíáðá (ñí. ðèñ. ïéæá). Áëý ïí èð-áí éý èíðíðíáðèè ï òáðáèòáèñòéæáðí òðíáí ï ïáñëá ñí. „ËÁÐÏÁ ÑÏÁ ÇËË”.

**ÌÐÀÁÓÍÐÁÆÁÁÏËÁ!**

- Ìí ñéá ïðí ááðèè òðí áí ÿ ï áñëá áàèääòáèý áñòááóá ùóí ïá ïá ñð, ááááèá áá áí òíðá. (á ñéð-áá áñèè Áó ïá á ñòáàèðá ùóí ïá ïá ñð áí òíðá, áí áðáíý áàèæáíéý ÷-áðáç ï òááðñòéá ï áñèí ïí æáò ðáçáðáçí òóóñý è ááí èáí èè ïí áóò ïíáñóó ïá áð ÿ-èá ÷-áñòé áóíó ñéíá ï èí èèáèðí ðá è ïá èáòáèçáðíð, ÷-ðí ïí æáò ïðéá áñòé è áóðíáð èç ñòðíý ááòáèé èèè è áí ñí èáí áí áí èð è ïí æáðáááðí ïáèëý)



**ÌÐÀÁÓÍÐÁÆÁÁÏËÁ!**

Ìí òðíá ï áñèí ÿáëýáòñý ÿáíáèò ïé æèèè ñòóð è ïðé ïðíá èáòóá áíèè ïí-æáòáóóçá áóóí òðááèáíéá èèè ñíáð òó.

- Òðáíéá ï ïðíá ï áñèí áíá áí ñýáá-áí ï ñòéááòáé.
- Èçáááèòáðáàçýðíá ï èèè áèèòáèó-íá ï èíòáèòá ï ïðíá ï ï áñëá ñ èí-æáè.
- Ìí ñéá ðááí òó ñí ï ïðíóí ï áñèí ïðí ïáá áéóáí òèðóóóá ò-áñòéèè æé ïúè ïí èèè ñíáðéáèóóí ï ÷-èñòéá-èáí.

**ÌÐÀÁÓÍÐÁÆÁÁÏËÁ!**

Áíááá èáíéá ñèèèè ïí áí èóóíá ï èí èè-÷-áñòááí ï òðíá ïí áñëá ïí æáòíá èè-ÿóóíá ðááí òó áàèääòáèý.

- Ìá áííó ñéáèòáðááúðáíéý òðíáíý ï áñëá áóá ïá òèè **MAX** ïá ï áñëýíí ï ùóíá.

Ìðááúðáíéá ï áèñè áèóíá ï òðíáíý ï ïðíá ï ï áñëá ïí æáò èíá òó ñéáá-ò-òùè ïí ñéááñòáèý:

- Òááèè-áíéá ðáñí ãá ï áñëá.
- Çááòçáíéá ñáá-áé çáèèáíéý.
- Ìáðá çíá áíéá ÷-ðáçíáðíá ï ïáááðá á áàèääòáéá.

### Замена моторного масла и масляного фильтра

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Эта процедура требует специальной подготовки, средств и оборудования. Работа может выполняться только квалифицированным персоналом.

• При отсутствии уверенности в своих силах обратитесь к авторизованному дилеру.

В противном случае возможно получение травм или повреждение деталей автомобиля.

При загрязнении моторное масло теряет смазывающую способность. Следите за тем, чтобы замена моторного масла производилась в соответствии с регламентом технического обслуживания.

При каждой замене моторного масла также должна производиться замена фильтра.

В тяжелых условиях эксплуатации замена масла и масляного фильтра должна производиться чаще в два раза, чем это рекомендуется в регламенте обычного технического обслуживания.

Под тяжелыми условиями эксплуатации подразумевается, в частности:

- Частое начало движения при непрогретом двигателе.
- Преодоление значительного расстояния в условиях пробок.
- Частые поездки на небольшие расстояния.

- Частая эксплуатация при отрицательной наружной температуре.
- Длительная работа двигателя на холостом ходу.
- Частое вождение на малой скорости.
- Движение по пыльным дорогам.
- Эксплуатация с прицепом или буксировка.
- Эксплуатация при температуре наружного воздуха выше 35 °С.
- Эксплуатация в горной или холмистой местности со значительными уклонами дорог.
- Использование автомобиля в качестве такси, автомобиля полиции или другой дежурной службы.
- Использование в качестве служебного автомобиля.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Моторное масло и масляные емкости потенциально опасны.

- Избегайте регулярного или длительного контакта с моторным маслом.
- После работы с моторным маслом очищайте кожу и ногти мылом или специальным очистителем. Храните моторное масло и другие токсичные вещества вне досягаемости детей.

Моторное масло приводит к раздражению кожи, при проглатывании может вызвать отравление или смерть.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Сокращение интервалов технического обслуживания необходимо для обеспечения длительной безотказной службы автомобиля в случае эксплуатации в тяжелых условиях.

#### ВНИМАНИЕ!

Использование не рекомендованного моторного масла или химических добавок (присадок) может привести к поломке двигателя. Использование моторных масел не рекомендованного класса вязкости и/или допуска по качеству, а также каких-либо присадок к моторному маслу, прямо не рекомендованных изготовителем автомобиля категорически запрещено, а ремонт автомобиля вследствие применения данных масел и/или присадок не покрывается гарантиями изготовителя.

#### ВНИМАНИЕ!

- Не утилизируйте отработанное масло и фильтры вместе с домашними отходами.
- Используйте только разрешенные в данном регионе способы утилизации автомобильных отходов.

Отработанное моторное масло и масляные фильтры содержат ядовитые вещества, которые могут нанести ущерб здоровью людей и окружающей среде.

### Ι ΟΕΑÆΑΑΡΥΑΒ ΑΕΕΙΝ ΟΥ

**Δάει ιάιá óαι ιá ι ι óðííá ι áñει è ðáá-  
εáιáιό óáðíε-á ñεáí ιá ñεóæεááιέý**  
 Αέý ηι έó-άιέý είóιðíáðεε ι ðáειíáιό á-  
 ηι ηι óðííι ιáñεá è áá ðáðáεóáðεñòε-  
 εáðñι. ðáçááε „ΕΑÐΑ ΝΙΑ ÇΕΕ”.

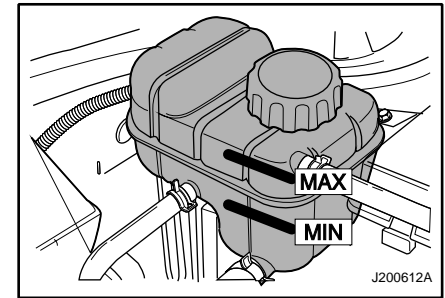
**Δάæáιáιό óáðíε-á ñεáí ιá ñεóæεááιέý**  
 Νι. ðáçááε „ΙΑÐΕΙ ΑΕ×ΑΝΕΙΑ ΟΑΟΙΕ-  
 ×ΑΝΕΙΑ ΙΑ ΝΕΟÆΕΑΑΙΕΑ”.

Α ι ðεáæááðυ áε ñεñçáιá Αáøááι ááðíι-  
 áεéý ιάιá óι áειι εñηι éýçíá áóυι ðεáæááð-  
 υ óð æεááñòυ Dex-cool εðáñííáι óááðá èεε  
 ι ðεáæááðυ óð æεááñòυ ιá ñííá á γóεεáι-  
 æεéι éý ñεíááι óááðá. Υóε ááá ðεíá ι ðεáæ-  
 ááðυεð æεááñò áε ιáñ ιá ιáñòεíυ áðóá ñ  
 áðóáι è ιá áι éεúι ñιáøεá áóυñý. Ηý óι-  
 ι ó, áñεε ιðεáεíáεúíáý ι ðεáæááðυáý æεá-  
 εñòυ ñεñçáιυ ι ðεáæááιέý Αáøááι ááðí-  
 ιíáεéý εðáñííáι óááðá, ιάιá óι áειι εñ-  
 ηι éýçíá áóυ óι éúει ι ðεáæááðυ óð æεá-  
 εñòυ Dex-cool ιá áñáι ιðí óýæáíεε γέñíεó-  
 áðáðεε áá-óííáεéý. Αñεε ιðεáεíáεúíáý ι-  
 ðεáæááðυáý æεááñòυ ñεñçáιυ ι ðεáæáá-  
 ιέý Αáøááι ááðííáεéý ñεíááι óááðá, ιάιá -  
 óι áειι εñηι éýçíá áóυ óι éúει ι ðεáæááð-  
 υ óð æεááñòυ ιá ñííá á γóεεáíáεéει éý ιá  
 áñáι ιðí óýæáíεε γέñíεó áðáðεε ááðííáε-  
 éý. Çáιðáúáá óñý εçíáíýòυ ðεí ι ðεáæááð-  
 υ áε æεááñòε ááæáá óíι ñεó-áá, áñεε ιá-  
 ðáá ιáñ εíáíεáι ι ðεáæááðυáý ñεñçáιá  
 áúεá ηι εíñòυð ηιό ñðøáíá.

Ιðε ιðááεéúíι ñíι óíñáíεε εíáðááεáι-  
 óíá γóá æεááñòυ γóðáε ðεáíι çáúεúáá ð  
 ñεñçáι óι ðííεáíέý ει ðεáæááíέý ι ðεíððí -  
 çεε è çáιáð çáιέý.  
 Ιðε óι εí áñι ááεæáðáεá óðíá áíυ ι ðεáæáá-  
 ðυ áε æεááñòε á ðáñøεðεóáεúíι áá-εá  
 áι éæáí ιáð ι áεóυñý ιá æεóί ðíá ðεáιε **MIN**  
 è **MAX**. Óííá áíυ ι ðεáæááðυ áε æεááñòε  
 ηιáúøáá óñý ιðε ηιáúøáíεε çáιíáðá óóðυ  
 ááεááçáεý è ηíεæáá óñý ιðε áá ι ðεáæáá-  
 ιέε.

**⚠ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

- Çáιðáúá ááçñý ñιáøεá áóυι ðεáæááð-  
 υóð æεááñòυ Dex-cool è æεááñòυ  
 ιá ñííá á γóεεáíáεéει éý.  
 Υóι ι ι æεó ηιáðááεóυ ñεñçáι óι ðεáæ-  
 ááιέý.



J200612A

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Αίαάα εάιεά α ηέηοά όί οέαάαίεγ αί -  
 αηιότá ί αηίε αί άυ έέέ ίαίδααέέυ-  
 ιύó είαδάαεάίο ία ί ί αάó ηιόάαέóóυ  
 ηέηοά όί οέαάαίεγ.

- Ιά έηηί εύçόέóάά έα-άηόάά ί οέαάα-  
 πύάέ αέάέη ηόέ αί αηιότá ί αίόπ αί -  
 άó, ηιέó ό ηί ááðαύέέ έέέ ίá óαηί -  
 έτáύέ αίόέóδεç.
- Άηίό ηόέι ί ιδέιáίáεά όί εύέη ηία -  
 ηέ áεηόέέέέóτá αηίε αί άυ έ ηηί ó-  
 ááçηόáóπύάá αίόέóδεç á, ηί áοί áý-  
 ύάáι áέý áαηίá ί ááçί ί áέý, á ηί-  
 ί όηίáίέε 50:50.

Ά ίóι όεάηί η ηέó-áá άη çί ί αάί ίáóáá-  
 óáá έέέ αί çáóáίεá ááέááóáέý.

Ά ηέε όóτá áίύ ί οέαάαáπύ áέ αέάέηόέ ηίό η-  
 óέέηý ίέαá ί óιá óέέMIN, áτá ááύóá á óáηέ-  
 óέóáέύίύέ áá-ίέ ηηί óááçηόáóπύ όπ ί οέαá-  
 ááπύ όπ αέάέηόó, ηηηόááέáίίόπ á ίóá-  
 áέέύίύó ίóηηόέýó, ίί όί εύέη ίóέ όί έί á-  
 ηίí ááέáóáέá. Ά óáέýó çáυέóó ááóááί áá-  
 óηίáέέý ίóέ όί έί áίύó όηέίáέýó, óáέ-  
 ίáίáó áçηý ηέááόπύáý ίóηηόέý: 48% αί -  
 áύ έ 52% áίόέóδεçá.

**Είηοάίοδαόέγ ί οέαάαáπύέó αέάέ ί ηόáέ**

Έέéι áò	Αίόέóδεç (%)	Άτ áá (%)
Νόááί έá όηέί áέý	50%	50%
Ýέη-εύί ί όί έί áί ύ á όηέί áέý	52%	48%

**▲ ΙΔΑΑΟΙΔΑÆΑΙΑΕΑ!**

Άó ý-áý ί οέαάááπύ áý αέάέη ηóó έ  
 ίáó ί ίáó ό áύóá áóυηý έç ηέηόáύ ί-  
 οέαάááίεγ ááέááóáέý ηί á áύηίέéι  
 áááέáίεá ί, +óί ί ί αάó áύçá áóυ ηáóύ-  
 áçύύá óááίύ.

- Ιά ηίέι áέóá έóύóέó óáηέóóέóáέý-  
 ηά ί áá-έá έέέ óááέáóίóá ίóέ áó ý-  
 -áί ááέááóáέá.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Í οέαάááπύ áý αέάέη ηóó ýáέýáóηý  
 ýáίáέó ίέ óáóίε-á ηέέ αέάέη ηóóπ.

- Έçááááέóáóááçέýóóηά ί έέέ áέέóáέý-  
 ηά ί έίηóáέóá ηί ί οέαάááπύάέ αέá-  
 έη ηóóπ.
- Ηί ηέá έίηóáέóá ηί οέαάááπύάέ αέá-  
 έη ηóóπ ί -έύ áέóá έη áέó έ ηάóέ ίύ-  
 έί ί έέέ ηηάóέáέύίύί ί -έηόέóáέáι.
- Óáóίέóá ί οέαάááπύόπ αέάέη ηóó  
 áτá άη ηýááá ί ηóέááóáέ.
- Είηóáέó ηί ί οέαάááπύάέ αέάέη ηóóπ  
 ίóέá ί áέó έ óáçáóááίεç έη áέ, ίóέ  
 ίóτá έáóύá áίέέ ýóá αέάέη ηóó ί ί αάó  
 áύçá áóύί óááέáίεá έέέ ηιáó óύ.

Óáóáέóáóéηέóέéι óέááááπύáέ αέáέη η-  
 óέ έ óáááίáίό óáóίε-á ηέáί ίá ηέóáέ-  
 ááίεý

Άέý ηί έó-áίεý έίóίóιáέέέ ί óáέηίáίáó á-  
 ηίέ ί óέááááπύ áέ αέáέηηέé έ á óáóáέóá-  
 óéηέóέáó ηί. óáçááέ „ΕΑÓΑ ΝΙΑ ÇΕΕ”.

Δáááίáίό óáóίε-á ηέáί ίá ηέóáέááίεý  
 Νι. óáçááέ „ΙΑΔΕΙ ΑΕ×ΑΝΕΙΑ ΟΑΟΙΕ-  
 ×ΑΝΕΙΑ ΙΑ ΝΕΟÆΕΑΙΑΕΑ”.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Αίαάα εάιεά ί οέαάááπύάέ αέάέη ηόέ  
 άί έáηί ίóέçá ί áέóυηý ίá -áύá, -áί  
 -áóύóá óáçá á á á. Άί çίέέηá áίεá ίá-  
 ίá όί áέι ί ηόέ á άί έáá -áηóέ άί έέáέá  
 ί οέαάááπύάέ αέάέη ηόέι ί αάó ηάέáá-  
 óáέýηόáά áóύί ίáέηίóááηί ηόέ ηέηόá-  
 ίύ ί οέαάááίεý ááέááóáέý.

Άέý ίóτá áóέέ ηέηόáύ ί οέαάááίεý  
 ίáóáέóéá ηύ έ ááóίóεç ίá áηί ί ó áέé á-  
 óó.



**ΟΔΟΓΩΓΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΝΕΟΑΕΡΑΙΑΣ**

Από την παρούσα οδηγία χρήσης θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.

Οι ρυθμίσεις της συσκευής είναι προεπιλεγμένες για να λειτουργήσει με τον καλύτερο τρόπο. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι προεπιλεγμένες και δεν πρέπει να αλλάξουν. Εάν θέλετε να αλλάξετε τις ρυθμίσεις, πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες που παρέχονται στην παρούσα οδηγία χρήσης.

Να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που υπάρχουν στην παρούσα οδηγία χρήσης.

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις της συσκευής, πρέπει να πατήσετε το κουμπί **MIN** ή **MAX**. Η συσκευή θα λειτουργήσει με τον καλύτερο τρόπο. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι προεπιλεγμένες και δεν πρέπει να αλλάξουν. Εάν θέλετε να αλλάξετε τις ρυθμίσεις, πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες που παρέχονται στην παρούσα οδηγία χρήσης.

Οι ρυθμίσεις της συσκευής είναι προεπιλεγμένες και δεν πρέπει να αλλάξουν. Εάν θέλετε να αλλάξετε τις ρυθμίσεις, πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες που παρέχονται στην παρούσα οδηγία χρήσης.

Να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής.

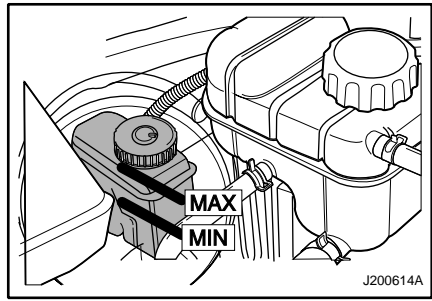
Από την παρούσα οδηγία χρήσης θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.

Οι ρυθμίσεις της συσκευής είναι προεπιλεγμένες για να λειτουργήσει με τον καλύτερο τρόπο. Οι ρυθμίσεις αυτές είναι προεπιλεγμένες και δεν πρέπει να αλλάξουν. Εάν θέλετε να αλλάξετε τις ρυθμίσεις, πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες που παρέχονται στην παρούσα οδηγία χρήσης.

**▲ ΑΙΣΙΑΙΑ!**

- **Όταν πατήσετε το κουμπί εδύσεο θα διαβάσετε, οααεοάνι, +ο τι αδοι τουατε-δοαεδύσεο τι ετι τουπι +εαία.**
- **Όταν ρυθμίσετε τη συσκευή, οι ρυθμίσεις οααεο εα αιαοα, οι ρυθμίσεις οααεο αα+ιε οαετι ιδε ιαία οαε ι νδε ε ια ιαίοι αε εαεοαετια ααίι.**

**Χααογίαία εα ο ι ριτε αεαε νδε ε αεαε νδε αεαοιιδα ι αα νοατε αίεγ ι ιαο ιαδ οσεου ααί οο νενάι, +ο ιιδα αααοεαίοια ι νει γυα ι οαί ιο ο.**



1. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.
2. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.
3. Όταν πατήσετε το κουμπί εδύσεο θα διαβάσετε, οααεοάνι, +ο τι αδοι τουατε-δοαεδύσεο τι ετι τουπι +εαία.

Από την παρούσα οδηγία χρήσης θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.

**▲ ΑΙΣΙΑΙΑ!**

Εάν πατήσετε το κουμπί εδύσεο, οααεοάνι, +ο τι αδοι τουατε-δοαεδύσεο τι ετι τουπι +εαία.

- **Όταν ρυθμίσετε τη συσκευή, οι ρυθμίσεις οααεο εα αιαοα, οι ρυθμίσεις οααεο αα+ιε οαετι ιδε ιαία οαε ι νδε ε ια ιαίοι αε εαεοαετια ααίι.**

**Χααογίαία εα ο ι ριτε αεαε νδε ε αεαε νδε αεαοιιδα ι αα νοατε αίεγ ι ιαο ιαδ οσεου ααί οο νενάι, +ο ιιδα αααοεαίοια ι νει γυα ι οαί ιο ο.**

4. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών της συσκευής, καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας.

**▲ ΑΙΣΙΑΙΑ!**

- **Όταν πατήσετε το κουμπί εδύσεο, οααεοάνι, +ο τι αδοι τουατε-δοαεδύσεο τι ετι τουπι +εαία.**
- **Όταν ρυθμίσετε τη συσκευή, οι ρυθμίσεις οααεο εα αιαοα, οι ρυθμίσεις οααεο αα+ιε οαετι ιδε ιαία οαε ι νδε ε ια ιαίοι αε εαεοαετια ααίι.**

**Όταν πατήσετε το κουμπί εδύσεο, οααεοάνι, +ο τι αδοι τουατε-δοαεδύσεο τι ετι τουπι +εαία.**

## МАСЛО МЕХАНИЧЕСКОЙ КОРОБКИ ПЕРЕДАЧ

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Тормозная жидкость и жидкость гидропривода сцепления являются ядовитыми веществами и могут вызвать раздражение кожи и слизистой оболочки глаз.

- Избегайте попадания тормозной жидкости и жидкости гидропривода сцепления на кожу или в глаза. В случае попадания немедленно тщательно промойте пораженную область мылом или специальным очистителем.

Рекомендуемая тормозная жидкость и жидкость гидропривода сцепления и регламент технического обслуживания

Для получения информации о рекомендуемой тормозной жидкости и жидкости гидропривода сцепления и их характеристиках см. „КАРТА СМАЗКИ“.

Регламент технического обслуживания

См. раздел „ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ“.

Проверка уровня масла в механической коробке передач

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Эта процедура требует специальной подготовки и оборудования.

Работа может выполняться только квалифицированным персоналом.

- При отсутствии уверенности в своих силах обратитесь к авторизованному дилеру.

В противном случае возможно получение травм или повреждение деталей автомобиля.

1. Выключите двигатель.
2. Дождитесь остывания коробки передач. Температура коробки передач должна быть такой, чтобы до нее можно было дотронуться.
3. Отвинтите пробку маслосливного отверстия картера коробки передач.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Прикосновение к горячим деталям двигателя, трансмиссии или брызги горячей жидкости могут вызвать серьезные ожоги.

- Перед выполнением работ удостоверьтесь, что температура трансмиссии достаточно низка для безопасного прикосновения.

Ремонт двигателя до его достаточно охлаждения может привести к тепловым повреждениям.

4. Удостоверьтесь, что уровень масла достигает нижнего края маслосливного отверстия.

5. Если уровень масла понижен, добавьте масло, пока оно не начнет вытекать из отверстия.

6. После заполнения картера коробки передач до необходимого уровня надежно завинтите пробку.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Слишком большое количество жидкости приведет к снижению эксплуатационных показателей автомобиля.

- Не добавляйте избыточное количество масла в механическую коробку передач.

**Это может привести к поломке коробки передач.**

7. Осмотрите коробку передач на предмет подтеков или повреждений.

Рекомендуемое масло механической коробки передач и регламент технического обслуживания

Для получения информации о рекомендуемом масле механической коробки передач и его характеристиках см. „КАРТА СМАЗКИ“.

Регламент технического обслуживания

См. раздел „ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ“.

**ÐÀÁÍ×ÀßÆËÄËÏÑ ÒÙ  
ÀÀÕÌÀ ÕË×ÃÑËÍË ÕÐÁÏÑ ÌËÑÑË \***

Äëÿ íá áñíá ÷áíëÿ ïðíàëüíá ï ó ííëèíí-  
ðíá áíëÿ è áí èãá à-íííðë ààõíà òë-÷ãíêë  
òðáíííëííêë íáíá õí àëíí ïí àááðæëááóóððá-  
áí ÷òð æëááñíòó òðáíííëííêë íá áííð àõí ÷-  
ííí òðíáíá.

Ñëèøëíí áóíííëè èèè ñëèøëíí íëçëèè òðí-  
ááíú ðááí ÷áë æëááñíòë ïí æáð ïðëá áííòë è  
áí çíëèííá áíëò ïáëíðááíííðë.

Õðíá áíú ðááí ÷áë æëááñíòë íáíá õí àëíí  
íðíá áðÿóóíðë ðááí òàòó áí àáëááðáëá.

Ñáëáëõð ðááõíà òë-÷ãíêë ëíðíáëè ïáðá-  
áà-áí èæáí íáò ï áëòóíÿáííí ëí æáíëè P. Ááë-  
ááðáëü è ëíðíáë à ïáðá áà-áí èæáí áóóó ïðí-  
áðáóó áí ïðíáëüííë ðááí ÷áë òáííáðá òó-  
ðó.

Ááõííáëëü áí èæáí áóóó ïðíáðë ïá áí íá  
ðíáííë áðëç ïíò áëüííë ïë ïàáë á.

Ìðíáëüíáÿ ðááí ÷áÿ òáííáðá òððá æëááñ-  
òë áóááò áííòëáííòá ïííêá ïðëá èëçëòáëüíí  
**10** íëíóó ááëæáíëÿ.

**Ìðíá áðëáòðíáíÿ ðááí ÷áë æëááñíòë á áá-  
õí ï àòë-÷ãíêë òðáíííëííêë**

Áííëè æëááñíòó íá ïðí çðá-íá èèè èçíáíëëá  
òááò áá íáíá õí àëíí çáíáíëóó.

Õíáíóáíëá òðíáíÿ æëááñíòë óáëçóáááò  
íá òçá-ëóá áááõíà òë-÷ãíêë òðáíííëííêë.

Á ÿõí ñëó-áá íáíá õí àëíí èáëíí æáíí ñê-  
ðáá ïáðá òëòóíÿë áááððëç íá áíííí ó áëèáðó  
áëÿ ðáííó á.

**▲ ÍÐÁÁÓÍÐÁÆÁÁÍËÁ!**  
ÿòá ïðíòáá òðá òðááóáò ñíáòëáëüííë  
íí ááí òíáëè è íáíð òáíá áíëÿ.  
Ðááí òá ï í æáò áóííí ëíÿóóíÿ òí ëüèí  
èááëèòëòëðáí áíííí ïáðíííáë ïí.

**▲ ÁÍËÌÀÍËÁ!**  
• Ñëááëòá çá òáí, ÷õáú á ðááí ÷òð  
æëááñíòó òðáíííëííêë íá ïíáááëá  
áðÿçóèèè ïí ñðóíííëá ááúá ñòáá.  
Çááðÿçíáíáÿ æëááñíòó ï í æáò áóç-  
ááóó ñáðóáçíòð ïí ëííëó ááõí ï àòë-  
÷ãíêë òðáíííëííêë è ïðëá áííòë è áí-  
ðíáíí ñð ÿóáí ï òðáí ïíò ó.

- 1. Áúëëò ÷èçá ááëááòáëü.
- 2. Íðíáðáëó á ááëááòáëü, ÷õáú òáííáðá òó-  
ðá ðááí ÷áë æëááñíòë àáõíà òë-÷ãíêë ëí-  
ðíáëè ïáðá áà-áíííòëáëá ïðëá èëçëòáëüíí  
**40** °C.
- 3. Ìáðáá ááëòá ðó-áá ñáëáëõððá ïáðáë ëò-  
÷áçáëÿ èç ïí ëí æáíëÿ „P” á ïí ëí æáíëá  
„1” è ñííá á á „P”. Á èáæáíí ïí ëí æáíëè á  
òá-áíëá ïáíëííëóèò ñáëóíá ïí áí æáëçá,  
ííë á áúáðáíáÿ ïáðá áà-á íá áóááò áëëò-  
÷áíá ïí ëíííòóò.

**▲ ÁÍËÌÀÍËÁ!**  
Ìðëè ï ñííá áíëá è áð ÿ-èíí ááòáëÿí  
ááëááòáëÿ, òðáíííëííêë èèè áðóçáë  
áí ðÿ-áë æëááñíòë òë ïí áóó áó çááòó  
ñáðóáçíóá í æáë.  
• Áóáúòá ï ñðóíí æáíú ïðë ïðíá áðëá  
òðíáíÿ æëááñíòë.

**▲ ÁÍËÌÀÍËÁ!**  
Ñëèøë ï ï áí ëüòíá ëí èë-á ñòáí æëá-  
ëí ñòë ïðëá áááò è ñíëæáíëò ÿëííë òá-  
òáòëíííóò ïíëá çáòááëé ááõí ï íáëëÿ.  
• Íá ïíááá ëÿéòá èçáóóí ÷ííá ëí èë-á ñ-  
òáí ðááí ÷áë æëááñíòë ááõí ï àòë-÷ãí-  
êë òðáíííëííêë.  
ÿõí ï í æáò ïðëá áííòëè ïí ëííëá ëíðíá-  
ëè ïáðááá ÷.

**Ðáëí íáíá òáí áÿ ðááí ÷áÿ æëááñíòó ñóóááõí-  
í àòë-÷ãíêë òðáíííëííêë è ðáæáíáíó  
òáðíë-á ñêáí íá ñëóæëááíëÿ**

Äëÿ ïí ëó-áíëÿ ëíðíðíáòëè ï ðáëííáíáó á-  
ííë ðááí ÷áë æëááñíòë àáõíà òë-÷ãíêë ëí-  
ðíáëè ïáðá áà-á è áá òðáðëòáðëíòëèêò ñí.  
„ÈÁÐÀ ÑÌÀ ÇËË”.

**Ðáæáíáíó òáðíë-á ñêáí íá ñëóæëááíëÿ**

Ñí. ðáçááë „ÌÐËÌ ÆË×ÃÑËÌÁ ÕÀÕÍÊ-  
×ÃÑËÌÁ ÍÁ ÑËÓÆËÀÍËÁ”.

**ΔΑΑΙ×ΑΒ / ΕΕΑΕΙΝ ΟΥ  
ΔΟΕΑΙΑ Ι ΟΝΕΕΟΑΕ**

Ιδια άδεια οδίαίγυ δααί ÷άε αεάει ηνέ δό-  
εάαίαί ονεέεοάεγ

Δάαεγυδίι ίδια άδύεοά οδία αίυ δααί ÷άε  
αεάειηνέ δόεάαίαί ονεέεοάεγ.

Δαδαοάοάδ δααί ÷άε αεάειηνέ δόεάαίαί οηέ-  
εέοάεγ ίαδί άεοηγ δγαι η άεθί οεγιοδίε  
αάοάάάέ.

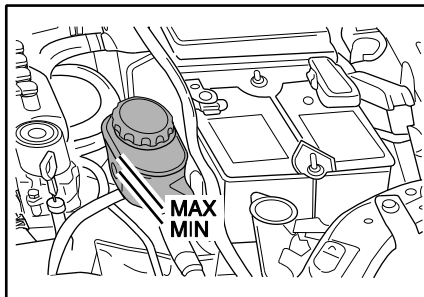
**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

- Ιά εηηι ευζοέοά αάοι ίάεευ ίδε ί ο-  
ηοηοάεε ίαία οί άει ίαί εί εε÷άηοαά  
δα-αί ÷άε αεάει ηνέ δόεάαίαί οηέε-  
οάεγ. Υοί ί ί αάο ηιαδαέου ηεηοά ο  
δοεάαίαί ίδεά ίαά η οηέεοάεαι ε  
ίδεά άηοε ε άιδία ί ηά γυάι ο δαί η-  
οό.
- Υέηιε οάοαοέγ αάοι ίάεεγ η ίααί η-  
οαο ÷ιυί οδίαία ί αεάει ηνέ ά αεά-  
οί οηέεοάεά, δααί έαεε άα γέηιε ο-  
αοαοέγ η είαρπυεί ηγ η άοάεαίεά ί  
αεάεί ηνέ αεάδί οηέεεοάεγ  
**ΕΑΟΑΔΕ×ΑΝΕΕ ÇΑΙΔΑΥΑΙΑ!**
- Ιάεηιδααί ηού αεάδι οηέεοάεγ ί ί-  
αάοιδεά άηοεεαίραç αίηέ η δάδαι-  
οδίεγ ίαά αάοι ίάεε άι ε άιδί αει-  
οδαίηηδ οίι ί ο ίδιεηά ηοάεη η ογ-  
αάευίε η ηεάάηοάεγυε.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Άααά ί αεία εί εε÷άηοαά çαάδγçγρ-  
υέο άαυά ηοά ί ί αάο ίδεά άηοε ε η-  
άδάαεάιεη δόεάαίαί οίδαά εαίεγ ε  
ηοαουίδε÷εηίε ίά ίδαεευίηε δααί -  
οού. Ιά άηο ηεάεοά ηιαάαίεγ çαάδγç-  
γρπυεο άαυά ηοαία εδύοέο άα÷εα/εç-  
ιαδέοαέυηια ί υοία εέε ά αα÷ίε.

1. Άυεεη ÷εοά άαεαοάευ.
2. Ιδια άδύοά οδία αίυ αεάειηνέ.  
Οδία αίυ αεάειηνέ ά δαδαοάοάδ άί εεαί ία-  
οί άεοηγία αάοι οία οεαίε **MIN** ε **MAX**.  
Άηεε οδία αίυ ίαδ ί άεοηγ ίεαά ί οία οέε **MIN**,  
αία άαυά αεάειηνέ ά ηηι δααηοάεεηιδίο ά-  
άοδίε ίεαά.



Άί εεά δααί ÷άε αεάει ηνέ δόεάαίαί οηέ-  
εέοάεγ

1. Ι÷εηοέο ά εί εία ÷ίε ε άαδδίηη ÷άηουδα-  
çαδάοάδ.
2. Ιοάείροεο ά εί εία ÷ίε.
3. Άία άαυά δααί ÷οη αεάειηνέ δόεάαίαί  
οηέεεοάεγ. Οάάεοάηυ, ÷ά άυάαδααί οδί-  
άαίυ ίά αάοι οία οέαίε **MIN** ε **MAX**.
4. Çαάείροεοά εί εία ÷ίε.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Νέεοε ί ί αί ευοία εί εε÷άηοαά αεά-  
εί ηνέ ί ί αάο άυçα άου άί çαδαίεά εέε  
ί οηείαίεά εαείεδαηί ÷ηια ί ηεδύοεγ.  
• Ιά ίαδαιι είγυεοά δαçαδάοάο.  
Άί çαδαίεά άαεάαοάεγ ί ί αάο άυçα άου  
οδαάιεοία αίεά, ηιαδα ααάίεά άα-  
εάε αάοι ίάεεγ ε άδóαί εί ούά ηοαά.

Δάει ίαία οάι άγ δααί ÷άγ αεάει ηουδοεά-  
αίαί οηέεεοάεγ ε δάαεαίαίο οάοίε÷ά ηε-  
ά ίά ηεοαεάαίεγ

Άεγ η εο÷αίεγ είοδίαοέε ί δαεηαίαο ά-  
ηέ δααί ÷άε αεάειηνέ δόεάαίαί οηέεεοάεγ  
ε άά οαδάεοάδεηοεάο ηι. „ΕΑΔΟΑ  
ΝΙΑ ÇΕΕ”.

Δάαεαίαίο οάοίε÷ά ηεάί ίά ηεοαεάαίεγ  
Νι. οαçαε „ΙΑΔΕΙ ΑΕ×ΑΝΕΙΑ ΟΑΟΙΕ-  
×ΑΝΕΙΑ ΙΑ ΝΕΟ/ΕΕΑΙΑ”.

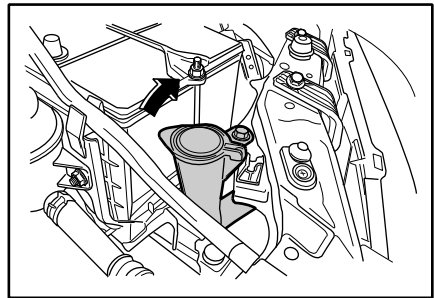
### ΞΕΛΕΙΝ ΟΥ ΠΙΣ ΑΟΑΕΒ ΑΑΟΘΑ ΙΑ ΙΝ ΟΑΕΕΑ

Αί ία -άεά άεεάειέγ τδία άδύδ, -α δαράδ-  
άοάδ αεάεθνέ άάοδίαίαι ηνάεεά αίαι είαι  
άί ίάία οί άειίά ί οδίαίγ ηί όάαοηόάορπυεί  
ηίηόάάι.

Ιδε οί εί αίίε ηά ί άά ίά αίη είγέο ά δαράδ-  
άοάδ αεάεθνέ ηύά άοάέγ άάοδίαίαι ηνάε-  
εά άί εάά -άί οδε-άόάάδδε.

Ιδε ίερείε άάίάδ άοάά αεάεθνέ ηύά ά-  
οάέγ ηί αεά αίάδ αίόου ε όάάεε-εούηγ ά  
ίά υάια.

Ιδε ίάδάη είάίεε δαράδάοάδ ίάηό ί αέγ  
δανθεδαίεγ ί όηόηόάόα -α ηί αεά ιδε-  
άάηόεεδανέεάυάίεπ εεε άάοίδιαόεε δά-  
αράδάοάδ.



**ΙΔΕΙΑΣ ΑΙΕΑ**

Άέγ άί εεά ά αεάεθ ηόε ί υά άοάέγ άάο-  
δία ίαι ηνάεεά:

- Εηί έυζόεάάέγ γάε όάεε α έυέί α -  
αύά ε εηί έυζία άίεπ αεάεθ ηόε  
ί υά άοάέγ.
- Εηί έυζία άίεά άί άηόια ί άηέ άί-  
άυ ίά άηό ηεάάηγ. Ιόεά αί υά άοάέγ  
ηνάεεά άηεάηόεά αηίδαίεγ ό ηόη-  
ήε ηάγ αί η αιδάεε ίε άά-εά ίάεά -  
-άηόάάίίε εεε ίά ηί όάαοηόάορπυεά  
αεάεθ ηόε ε ίά ηεδύά άάηγ άάδαί-  
οέγιε εαί αεάοάέγ.
- Ιδε ί οδεάοάέυήε ίαδ όάηίε άάίά-  
δαοάά ίάία οί άει ί εηί έυζία άουία-  
δααάάάίύά, ίαα αίαδ αρπυεά αεά-  
εθ ηόεηί όάαοηόάορπυεά ίεά-άηόά.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

- ίά αεεά άεοά ά δαράδάοάδ ί υά άο-  
έγ άάοδία ίαι ηνάεεά άί άόεεε ί όεάε-  
άαρπυό αεάεθ ηούδαεεαοίδα.  
Υοί ί ί αεά ιδεά άηόε ε αίάδ αίεπ  
αεάεθ ηόεε ηάδ άεάίεπ ί υά άοάέγ  
άάοδία ίαι ηνάεεά.  
Ιόεάαααρπυ άγ αεάεθ ηού δαεεαοίδα  
ί ί αεά ηάδάεεού ί υά άοάέγ άάοδ-  
ίαί ηνάεεά ε εδανέοάα αί ί αεέγ.

### ΙΧΕΝ ΟΕΟΑΕΥ ΑΑΟΘΑ ΙΑ ΙΝ ΟΑΕΕΑ

ί δαάεεύί όό ί εοεί ί εδόρ υ έά ηόάεεί ί -  
-εηόεάεε ίάία οί άειυ άέγ οίδωάά ί ία αί-  
δα ε άααίηήίά ί άί αεάίεγ.

Εααέγ οίη ίδία άδγέοά ηίηόγίεά υ άοίε  
ηόάεεί ί -εηόεάέγ. Αίαι άί γέοά αηόεεά,  
οδανίοαεά, ηάδα αεάίύά εεε ηεεθείη  
αάδγείαίύά υ άοεε.

Ιηό ηόίίεά άαυ άηόάά ίά άάοδίαη ηνάεεά  
εεε υ άόεάδ ηνάεείη -εηόεάέγ ηίεααρ ογό-  
δάε οεάίηού ί -εηόεε. Άηεε υ άοεε ίά δά-  
έγρ ό άδγού ίό αείυ ίάδα αί, ί -εηόεά άάο-  
δία ίά ηνάεεί ε υ άοεεί -εηόεάεάι εεε άί-  
εάά ίγάεεί ηρπυεί ηδάηόάι. Ουά άοέυ-  
ηί ηόίηεά ε άό άί αίε. Ιδε ίάία οί άειηόε  
ηά οίδεό ά ίδίο άηη.

Οάεεού ηί ηνάεεά ηεάαυ ηεεεεία ίάάί αί-  
ηί αεί. Ηγ οί ό ίά ίδειαίγέο ά ίά άάοδ-  
άη ηνάεεά άάοίί αεέγ ηί εεδόρπυεά ηδ-  
άηόά η ηεεεείη; ά ίδί οεάίη ηεό-αά ίά  
ηνάεεά ηηόαίόοηγ οόάααρπυεά άεάειηού  
ηί είηυ.

ίά εηί έυζόεά δανόαδεό άεε, άάίεί, εά-  
οίηεί εεε δανόαδεό άεγ άέγ εδανέεάέγ -εη-  
όεεηόάεείη -εηόεάεεά. Ιε γάέγρ οηγ δα-  
εείε άαυ άηόάεε ε ηάδ ηάδ άεού υ άοεε  
ε ίεδααίύά ηά άοόίηόε.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

### Замена щеток стеклоочистителя

1. Нажмите и удерживайте держатель щетки стеклоочистителя.
2. Снимите щетку стеклоочистителя с держателя.
3. Установите новую щетку стеклоочистителя.

Регулярно осматривайте и заменяйте воздушный фильтр в соответствии с регламентом технического обслуживания согласно описанной в данном руководстве процедуре.

### **▲ ВНИМАНИЕ!**

Для нормальной работы двигателя необходим чистый воздух.

- Не пользуйтесь автомобилем без установленного воздушного фильтра.

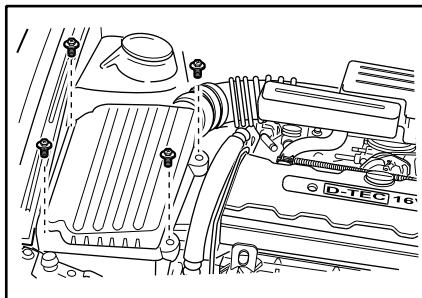
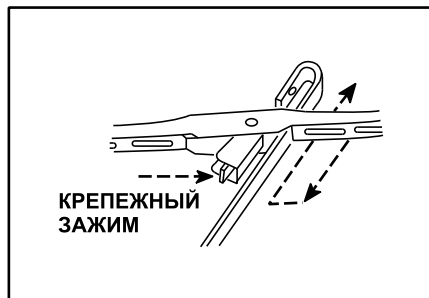
Эксплуатация автомобиля без правильно установленного воздушного фильтра или с воздушным фильтром не рекомендованным производителем может привести к поломке двигателя с последующим дорогостоящим ремонтом, не покрываемым гарантийными обязательствами изготовителя.

### Очистка воздухоочистителя

Если элемент воздухоочистителя загрязнился, замените его или очистите следующим образом:

1. Встряхните элемент воздухоочистителя для удаления поверхностной пыли.
2. Очистите воздухоочиститель изнутри.
3. Во время очистки элемента накройте открытый корпус фильтра влажной тканью.
4. Для очистки воздушного фильтра направьте поток сжатого воздуха сквозь фильтр в направлении, обратном обычному движению воздуха.

Регламент технического обслуживания См. „ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ”.



**ÑÁÁ×Ë ÇÀÆËÄÄÏËË**

Ñëñòá à çàæëääàíëÿ

**▲ ÌÄÄÓÌÄÄÆÄÄÏËÄ!**

Ýëáëòðííííá ñëñòáú çàæëääàíëÿ ìà-òí àÿòñÿ ï ã áí èúøëí ìáíð ÿááíëá ì, ÷áí ìáú÷ìá ñëñòáú.

- Ìá ìðëëáñ áëòáñú è ÿëáíáíòáí ñëñòá - ìú ç àæëääàíëÿ. Ìðëë ì ñííá áíëá è ý èá-ìáíóáí ñëñòáú çàæëääàíëÿ ì ìáòò áúçá àóó óáàð òíë ì è ìðëá áñòè è ñáðóáçíúí òáëáñíúí ïíðá æááíëÿ èëë ñíáð òè.

Áñëë áú çàìá òëëë ñíëæáíëá ìðíëçá ì áë-òáëúíí ñòèèëë ïáúøáíëÿ ðáñòí àà òí-èëá, ï æáëóéñòá áúíí èíëòá ìðíòáá ó-òó ì ñí ì òðáë ì ÷ëñòèëñáá÷áé çàæëääàíëÿ.

**▲ ÁÍËÌÁÍËÄ!**

Ñáá÷è çàæëääàíëÿ ì ìáò ìáðá òóñÿ áí ÷ðáçáú÷áéíí áúñíë ìé òáííðáò òðú è áúçá àóó ñáðóáçíúá òðááú.

- Ìá ìðëëáñ áëòáñú è ìáð ÿ÷è ñáá÷áí çà-æëääàíëÿ.

Ìðíá áðëáè çàìáíá ñáá÷áé çàæëääàíëÿ.

1. Ëíááá ááëæáòáëú áíñò àòí ÷í ì òëááëòñÿ, ì òñíá áëíëò á ÿëáëòðè÷áñëëðáçáúáíú æáòá ìðíá ì áíá ì òëáòóðáé çàæëääàíëÿ.
  2. Ìðëáíáÿéò á 16 ì ñáá÷íë èëð ÷ èççáëá-èëòá ñáá÷è çàæëääàíëÿ èç ááëæáòáëÿ. Óáááë-òáñú ÷ò çáðáçÿçÿÿóëá ááú áñòáá ìá ïíá-èë á ïíááí ÷íá ìáñò ì áëÿ ñáá÷è.
  3. Ìðíá áðóòá ñáá÷è çàæëääàíëÿ ðáëíñòíñòó èç ì ýÿòíðá. Çàìáíëò á ñáá÷ó áñëë ìá èç ì ýÿ-òëë èíáð òñÿòðáúëíú èëë ïíá ï èííáíá. Á èííí ñëò÷áéíðí ÷ëñòèá èç ì ýÿòíð.
  4. Ñ ïííúúð òíë ìé ìðíá ì éí ÷íë ù áðëéí ÷-èñòèá ááðòíëé èííò áèòíúé ìáëííá ÷íë è ÿëáëòðí á. Ìñëá ì ÷-èñòèé ì òðááæèðòóèçá çá-çíð ñíáëáñíí ñíáòèòèë áòèë.
- Ñí. "ÑÌÁÓËÓËËÄÓËË ÆÄÇÌÁÆËËË" ðáç-ááë ñíáòèòèë áòëÿ ñáá÷áéçàæëääàíëÿ.
5. Óñóáííáëò á èáæáòð ñáá÷ó çàæëääàíëé è áë ì ì æíí ìé ì òíáá.

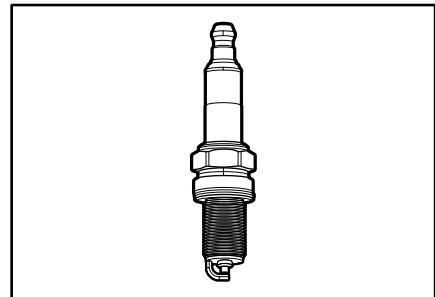
**ÌÄÄÓÌÄÄÆÄÄÏËÄ**

Ñáá÷è ñëááòáò çàìáíÿòó è ì ïíë áéè ì.

6. Ëðóòÿúëë ìííáíò áëÿ èáæáíë ñáá÷è è áí 20 Nm.
7. Çáëðáíëòá ìðíá ì áá ñáá÷áé çàæëääàíëÿ ðíáíí è ìé ì òíí ìá èííáò èáæáíë ñáá÷è çàæë-ääàíëÿ, ïíë á ìá ïí ÷óáñòáðáòá èáëííë áñóáíóò ìá ìáñò ì. Óáááëòáñú, ÷ò ìðíá ì áá ñáá÷áé çàæëääàíëÿ ìáð ì àÿòñÿ á ìðááëëúíí ïíð ÿá-èá.

**ÌÄÈÌÁ×ÁÍËÄ**

Áñëë Áú ìúòó ááòáñíëæáíëá ì ìúíí ñ-òë ááòí ì ìáëëÿ èëë ïáúøáíëá ï ò-ðááéáíëÿ òíëéá á, ì áííë èç áí çí ì æ-ìúò ìðë÷éí ì ìáòò áúòó áúòíá èç ñòðíÿ ñáá÷áé áñëááñòáéá ìðëáíáíëÿ ìáëá ÷áñòáíííá ì òíëéá á. Áëÿ ìðí-ááðëë è òñòðáíáíëÿ ìðíá èáí ìáðáòè-òáñú èááòíðèç ìá áííí ì óáëë áðó.



**▲ ÌÄÄÓÌÄÄÆÄÄÏËÄ!**

- ×ðáçáíðíáÿ çàòÿæéá ñáá÷è çàæëääàíëÿ ì ìáòò ïáðááëòó ðáçúá ó á ã èíá-èá òëëéíáðá.
- Ìááí ñòáð ÷íáÿ çàòÿæéá ñáá÷è çàæë-ääàíëÿ ì ìáòíðëá áñòëéíáðááðáá ò ñáá-÷è çàæëääàíëÿ.

×ðáçáíðíáÿ çàòÿæéáèëë ìááí ñòáð ÷-íáÿ çàòÿæéá ñáá÷è çàæëääàíëÿ ì ìáòò ìðëá áñòëëíáðá æááíëð ááëáòáëÿ.

## РЕМЕНЬ ПРИВОДА

**Характеристики свечей зажигания и регламент технического обслуживания**

Для получения информации о типе и зазоре свечей зажигания см. „ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВТОМОБИЛЯ“.

**Регламент технического обслуживания**

См. раздел „ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ“.

Для нормального функционирования генератора переменного тока, насоса усилителя рулевого управления и компрессора кондиционера ремень привода должен быть в хорошем состоянии и отрегулирован соответствующим образом.

Изношенный, потрескавшийся или протертый ремень привода следует заменить.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

При нахождении ключа в замке зажигания существует риск непредвиденного запуска двигателя.

- Не оставляйте ключ в замке зажигания при проверке ремня привода.

Движущиеся детали в моторном отсеке могут вызвать серьезные травмы.

**Проверка ремня привода**

Для проверки натяжения ремня привода:

1. Несильно надавите большим пальцем в середине самого длинного отрезка ремня привода между двумя валами.

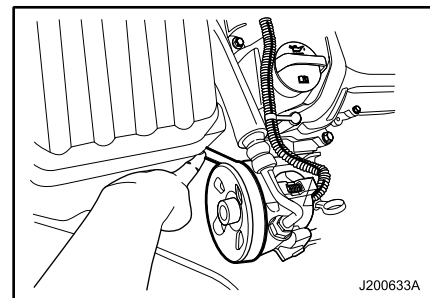
Приложенное усилие должно составлять приблизительно **10 кгс**.

2. Прогиб ремня привода, вызванный приложением усилия, должен составлять приблизительно **10 мм**.

3. Если натяжение ремня недостаточно, обратитесь к авторизованному дилеру для его регулировки.

**Регламент технического обслуживания**

См. „ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ“.





ÀËËÓÌÓ ËÒÕÌÓÌÁÒ Á ÀÒÀÐÃÁÒ

▲ **ÌÐÃÃÓÌÓÐÃÆÃÃËËÁ!**

ÀËËÓ òÿÿòìóìÿ ËËñËì òà ì ì Æòò áúç-  
áàòú ñàòúáçìúá ì ÆãË, áçìðà àòúñÿ è  
ì ñàðãáàèòú ËðãñËó

- Ëçããããèòá ñãããìÿÿ ãËËÓ òÿÿòì-  
òìË ËËñËì òú ìá Èì Æòè ì áãããó. ÁñËË  
ËËñËì òà ñãããèà ìá Èì Æòìá ìáàè áìíí  
ìáðãáì òàéòá ñãðãã Æããìíóð ÷ãñòú  
Èì Æè áì áìé è ìáðãòèòá ñú è áËËËæáé-  
òá ì óìáàèòèíË ì ì óóáìòó.
- ìá ãñò ñËàéòá ñãããìÿÿ ãð ÿùèò,  
òèáðùèò áãúá ñòá èËË ÈñËð ìá àËËÓ-  
ì òÿÿòìóð áàòáðáð áì áðáìÿ ìòì-  
ááðèè. Ëç-çà áì çì ì Æì ñòè áúó ì áà  
áçòúá ñããñìá ì áçà ì ì Æòò ìòì-  
çìèòè áçòúá Èì òìðúé ì ì Æòòìáìá ñòè  
ñìáð òáËùíóð òðããì ó.
- ÁáðæèòáàËËËÓ òÿÿòìóð áàòáðáð á  
ìááì ñÿããã ì ñòè Æÿÿ áàòáé, áàòáðáÿ  
ñì ááðæòò òì ñè-ìúé áðããìí ñìúá  
ááúá ñòáá Èì òìðúá ì ìáò ò ìáìá ñòè  
òðããì ó.
- ìá ì òèòúáàéòá è ìá ìáè Èìÿÿèòá àËËÓ-  
ì òÿÿòìóð áàòáðáð.

Àáòìíáèèú ìáìð óáìá áì àËËÓ òÿÿòìóìË  
áàòáðáé, ìá òðãáòú Æè ñìáòèàèúíìá ì ìá -  
ñèòæèãáìÿ.

Ì-ÈÑÒÈÁ ñ Ëð ñÌÚÓ áÚÁ ì ÁÌÁ àËËÓ òÿÿ-  
òìóìË áàòáðáé

1. ÁúÈËð ÷èòá çàæèãáìéá è áúíú òá ÈËð ÷ çà-  
æèãáìÿ.
2. Áãã-ìúí ÈËð ÷ ñì ññèááú òá è ñìéìèò á çà-  
æèú ìòìá ì áìá áàòáðáé. Á ìáðá óð ì ÷á-  
ðááú áñãããá ñËããóòò ì òÈËð ÷àòú ì òðèòá-  
òáËùíúé ìòìá ì á (-).
3. Ì-ÈÑÒÈÁ ñ Ëð ñÌÚÁ áÚÁ ì áú ÆãñòËË  
ù áòËË èËË ñìáòèàèúíúé Èì ñòðóìáìò ñì.
4. ìòìá áòúòá ñ Ëð ñÌÚÁ áÚÁ ì áú àËËÓ òÿÿ-  
òìóìË áàòáðáé ìá ìáèè-èá ááËìáì ÈËË  
ñè-ìáá àòìáì ñìòìè à, ÿáËÿðù áãñÿ ìðè-  
çìáè ñì Èìððì çËè.
5. Óããèèòá ñËããú Èìððì çËè ðãñòãðì ìè-  
ù ááìé ñì áú è áì áú. Ñì áìáúé ðãñòãð  
áì Èæáì ìá ÷àòú ìòçúðèòúñÿ è ìðèìáðãñè  
Èìðè-ìááúé óááò.
6. Èìáãá ðãñòãð ìáðãñòáìá ò ìòçúðèòúñÿ,  
ñìèò á áã áì áìé è ìòì òðèòá àËËÓ òÿÿ-  
òìóð áàòáðáð òáËùð ÈËË áóìáæìúí  
ñì Èì óáìó áì.

7. Ì ñÈËð ÷èòá ìòìá ì áà ñìá ÷áèá È ñì Èì Æè-  
òáËùíú ò áúáì áò (+), á çàòáì è ì òðèòá-  
òáËùíú ó (-). Á ññèá áìðð ì ÷áðááú áñããã  
áà ñËããóòò ñ ñÈËð ÷àòú ì òðèòáòáËùíúé  
ìòìá ì á (-).

▲ **ÁÌËÌÁËËÁ!**

- ìðè ñ ñÈËð ÷áìéè ìòìá ì áìá è àËËÓ-  
ì òÿÿòìóìË áàòáðáá ñËããèòá, ÷òáú  
çàæèú áúéè ìðáàèèúí òñòáìá Èá-  
ìú, á çàòá ìááá æì çàòèè ñèðìá áìú  
Èðãìá æìúìé áì èòáìè.
- ÑËãèèòá çà ñò ÿáËì ñ ñÈËð ÷áìÿ  
ìòìá ì áìá: Èðãñìúé ìòìá ì á ñ ñÈËð -  
÷áòúñÿ Èì Èì ÆèòáËùíú ì óáúá ì á òáá-  
òáðáé (+), ÷áðìúé ìòìá ì á -Èì òðèòá-  
òáËùíú ì ó (-).  
Ìáìðáàèèúíìá ñ ñÈËð ÷áìéá ìòìá ì -  
áìá È ñ Ëð ñÌÚÍ áÚÁ ì ááì ì ì Æòò ìòè-  
ááñòèè ñì òó-áìèð òðããì è ñãðãã Æãã-  
ìèð áàòáéáé áàòì ìáËÿÿ è áðòãã ì  
Èì óúá ñòáá.

8. ÁËÿ ìðá áì òáðáú áìÿÿ Èìððì çËè ñìèòìèò è á  
ñ Ëð ñÌÚÍ áÚÁ ì áú òáòìè-áñËËèì ááçáèè-  
ìì ÈËË ñìáòèàèúíúé ñìá çËË.

▲ **ÌÐËÌÁ×ÁÌËÁ**

Ì ñìèòá, ÷ò ìðè ñ ñÈËð ÷áìéè ìáð-  
áúì áóããòìí Èì ÆèòáËùíúé áúá ì á (+),  
á ìðè ì òÈËð ÷áìéè -ì òðèòáòáËùíúé (-).

**Οαθιέ-α νιέα** ια νεόαεαίεα αέει οέυ-οθιέ ααοαδάε

Αέυ ιθι αεαίεγ νθιεα νεόαεαυ αέει οέυοιθ-ιέ ααοαδάε:

- Αέει οέυοιθιάγ ααοαδάγ αι εαία αύου ιθαέειυι οθαίια εαία.
- Ααθοίγγ -αθού αέει οέυοιθιέ ααοαδάε αι εαία ιθόααοούγγ-εθσέ ε θσέ.
- Ιι ερπιά αύαι αυ ε ιθία ι αία ααεαίυ αι εαίυ αύου -εθουίε, ιαα αηι αεθθαί-εαίυιέ ε ιθέθουίε ιθαεαέυιέ ιια α-εθ εέε αααεέιι.
- Επαίε ιθι εέουε γεαέοι εέο ηεααοαδ ιά-ια αεαίι ιιούου θαηοαθι αι αυ ειέυ ά-αιέ ιι άυ.
- Ανέε ααοιιαέευ ιά αααα γεηιέο αοεθ-ααουηγ αα-αίεα αεεοαέυιι ι αθαίαιε, ιά-ια οι αει ι οηια αερεου ιθια ι α ι ο ι οθεοα-αέυιι ι αύαι αα (-).
- Νιγ ορ ηααοιιαέεγ αέει οέυοιθιόρ αα-οαθρ ηεααοαδ ααδγαεαυεαεαυα θαηού ια-ααευ. Ια ηιθ ηεααοηγ οθαίαιεα αέει οέυ-οθιέ ααοαδάε ά ααααεαίιι ιηθιγ-ιέε. Ααααεαίιγ ααοαδάγ ιι αεα αύηοθι ε ιαίθα οειι άυεοε εα ηοθιγ ιθε οθαία-ιέε. Ααίιγ ιαηηθααίηου ια ιθέθουα ααο-ηγ ααθαίοέγιε εα αθαεο αέγ.

**ΙΔΕΙΑ×ΑΙΕΑ**

Αέει οέυοιθιύα ααοαδάε ιι ααδααο γαίεουά ααυα ηοαα. Ιοθααί οαίιύα αέ-εοι οέυοιθιύα ααοαδάε ι ιαο ο αούυ ι-ιαηιύ αέγ αθιθιαύγ ε ιεθ ααααυαέ ηθαάυ.

- Ια αυαθαηύα αεοα αέει οέυοιθιύα ααοαδάε αία ηοα η αι ι αθιέιε ι οθ -ααίε.

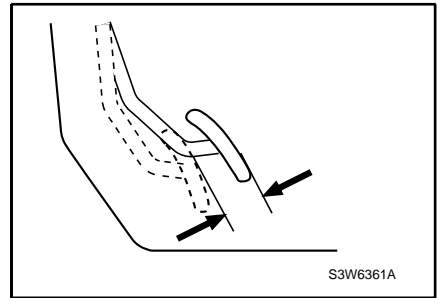
Εηι ευαοέοα οί ευει ααααααίιύα ά ααίι ι οααίια ηιη ηιαύ οεεεααοεε ααοι ιαεευιού ι οθ αία.

**ΙΔΕΙΑ×ΑΙΕΑ**

Αέεοαέυιέ η-εοααηγ ηα γιέα ααο-ι ιαέεγ αι εαα 20 αιαέ. Α γοι ι ηεο-αα οθααοαοηγ ι οηι ααει γου ι ει οηι αορ εεαηι ο αέει οέυοιθιέ ααοαδάε. Νεα-αοαοη ιιέου, -οι ε ι οηιαεαίιγ αα-οαθγιαεε αίιι ααααααοηγ, ιι γοι ο αα ιαία οι αει ι ιι εηι ηουρ ααδγαεαου η ιι ι ιυυρ ηιι οααοηοααα ι ααδγαι-α οηοθιέηοαα ια οααα, -αι εαεαυά 1,5-2 ια ηγθα. Οθαίαιεα αααααίιέ ααοα-δάε, ιι αεερ -αίιέ εααοι ιαεερ, ι ι-ααο ιθαε αηοε ε αυοι αο εα ηοθιγ εαε γεαίαιο ια γεαεοθιθιό οαία αιέγ ααο-ι ιαέεγ, οαεε ηαι οαεε οέυοιθιόρ αα-οαθρ. Ααίιύα ιαηηθααίη ηοε ια ιι-εθου ααρ οηγ ααθαί οεεί υι ε ι αγα-οαέυηοαε εα αθαεοαέγ.

Ιαααευ οθ ι ι α  
 Ιθια αθεα ιααεε οθ ι ι ααίεγ ια ηαι-αί αη ι οί αό.  
 Ια ααευ οθιθι ααίεγ ια ηαιαί αηι οί αο αι εαία αούου:  
 1-8ιι (0,04~0.31η)

1. Αύεερ -εοα ααεααευ.
2. Ιαειέο ά ια ια αευ οθιθι α ιαηει ευει αα αέγ οαί -ααυ αηι ειεου ααεοθ ηεηαυ οθιθι α.
3. Ιαειέο ά ια ια αευ θοεε ιο αιεου θαη-ηθγίεγ ααεααίεγ ια ααε αι οαο ιθ ιε α ια ιι -οαηοαεα εααεθ ηιθι οεαγαιηου ια ααεε.
4. Ανέε ια ααευ ια ηαιαί αίυι οί αο ααεε-αααηγ ι οθιε ει οθγ αεααία α ηιαεεε-εαοεε, ιαθα οεαηυ ααααι ο αεεαθ οέγ ια-ηοθιέεε ια ααεε οθιθι α.



S3W6361A

**ΝΌ ΒΛΙ×ΙÚΕ Ò ΙΘ ΪΙÇ**

**Ϊάάέü ñóáĭē áĭēy.**

**Ϊόĭā áðēāΪάάēē ñóáĭē áĭēy ĭā ñāĭāĭ ā-  
ñ ĭ òĭ āó.**

Ϊā áāēü ñóáĭēáĭēy ĭā ñāĭāĭ áñĭ òĭ áó áĭ ē-  
æĭā áúòú:

6~12ĭĭ (0,24~0.47in)

Άēy ĭòĭā áðēē ĭā áāēē ñóáĭēáĭēy ĭā ñāĭ-  
áĭ áñĭ òĭ áó ĭāĭā òĭ áēĭĭ ñāāēáòúñēāáòp-  
ú ā:

1. Άúēēp ÷ēçā āāēēáóáēü.

3. Ϊáæĭēò á ĭā ĭā áāēü ðóçē ĭò áĭēòú ðañ-  
ñōyĭēy āāēæáĭēy ĭā áāēē áĭ óáò ĭĭð ĭĭē á  
ĭā ĭĭ ÷óáñòáðēçā ēááēp ñĭĭðĭ ðēæyáĭñòú  
ĭā áāēē.

4. Άñēē ĭā áāēü ĭā ñāĭāĭ áñĭ òĭ áó ðaçēē-  
÷ááòñy ĭò òĭē ēĭ òĭðāy óēçaçáĭā á ñĭāðēòē-  
ēáòēē ĭáðā ðēçáñū ááøáĭ ó áēēáðó áēy ĭā-  
ñòðĭēēē ĭā áāēē ñóáĭēáĭēy.

Νόyŷĭ ÷ĭúē òĭðĭĭ çāĭ ēæáĭ óááðæēáòúáā-  
òñĭáēēü ĭā áñòáòĭ ÷ĭĭ ēðòĭ ñēēĭā.

**Ϊ ðĭ ááðēā ĭ áðāĭ áú áĭ ēy ñóyŷĭ ÷ĭĭ áĭ  
òĭð ĭ ĭ çā**

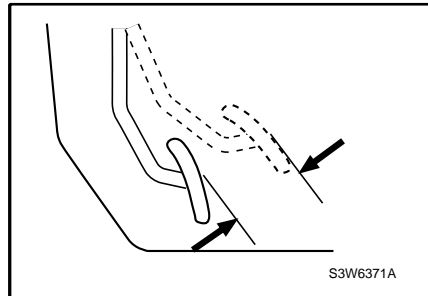
Ϊáðāĭáú áĭēā ðú÷áā ñóyŷĭ ÷ĭĭā ĭ òĭðĭĭ -  
çā áĭ ēæĭĭ ñĭñòáāēyòú: **7~10** ú áē÷çā, ñ ñē-  
ēĭē ĭðēā ēēçēòáēüĭĭ á **20 ēñ.**

Άēy ĭòĭā áðēē ĭáðāĭáú áĭēy ñóyŷĭ ÷ĭĭā ĭ  
òĭðĭĭ çā:

1. Άúēēp ÷ēçā āāēēáóáēü.

2. Çñçáĭāēò á ñóyŷĭ ÷ĭúē òĭðĭĭ ç, ñ÷ēçāy  
ú áē÷ēēĭā çĭā. Άñēēēĭ ēē÷áñòáĭ ú áē÷çā ĭ ò-  
ēē÷ááòñy ĭò óēçaçáĭā ĭ áúøá, ĭáðā ðēçáñū ē  
ááòðēç ĭā áñĭĭ ó áēēáðó áēy ðāáæēðĭāēē  
ñóyŷĭ ÷ĭĭā ĭ òĭðĭĭ çā.

**Ðāæāĭáĭó óáòĭē÷á ñēāĭ ĭā ñēóæēááĭēy**  
Ñĭ. „ΪΑÐĒΪ ΆΕ×ΑΝΈΙΑ ΟΑΟΪΕ×ΑΝΈ ΙΑ  
ΪΑ ΝΈΟΑΕΈΑΪΕΑ”.



**▲ ΑΪΕΙΑΪΕΑ!**

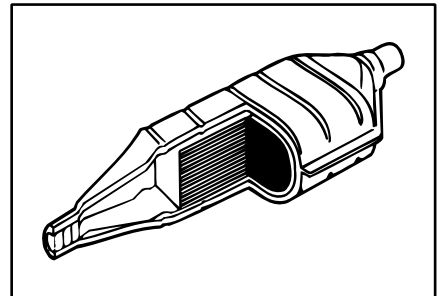
Ά á ò ĭ ĭ ĭ á ē ē ü ĭ á ĭ ð ó á ĭ á á ĭ  
ē á ò á ē ē ò ÷ á ñ ē ē ĭ ĭ á ē ò ð á ē ē ç á ò ĭ ĭ ĭ .

- **Ϊ á ē ñ ĭ ĭ ē ü ç ò á y ò ē ē ð ĭ á á ĭ ĭ ú ē á á ĭ ç ē ĭ á ē ÷ á ñ ó á á ĭ ē ē á á ē y y ò á ĭ á á ò ĭ ĭ ĭ á ē ē y .**

Ϊ á á á ò ĭ ĭ á ē ē ü ð ñ ē á ò á ē ē ò ÷ á ñ ē ē ĭ  
ĭ á ē ò á ē ē ç á ò ĭ ĭ ĭ ò ĭ ē ē á ĭ ú ē á ē ē ĭ á á ò  
ò ç ç á ĭ ò á á ð ñ ò ē á, ÷ ð ē ē ð á á ò á ĭ ç ĭ ĭ æ ĭ ĭ ñ ò ē  
á ñ ç á á ē y ò ú ĭ ē ñ ò ĭ ē á ç ē ñ ĭ ĭ ē ü ç ó á ĭ ú ē á ē y  
ç á ĭ ð á á ē ē y ò ē ē ð ĭ á á ĭ ĭ ā ĭ á á ĭ ç ē ĭ á.

**▲ ΑΪΕΙΑΪΕΑ!**

Έ á ò á ē ē ò ÷ á ñ ē ē ĭ ĭ á ē ò ð á ē ē ç á ò ĭ ð  
ĭ ð á á ĭ ò á ĭ ú ó á á ç á ĭ ĭ ĭ á á ò á ú ò ú  
ē ñ ĭ ð ÷ á ĭ á ð á ç ò ē ú ò á ò á ĭ á ĭ ĭ ē ĭ á ĭ  
ñ ā ð á ĭ ē y ò ĭ ĭ ē ē á á, á ñ ē ē ç á ĭ ó ñ ē á ò ú  
á á ē á á ò á ē ü ñ ĭ ĭ á æ á ò ĭ ē ĭ á á á ē ü p  
á ē ñ á ē á ð á ò ð á á ñ é ò ÷ á á ĭ ò ĭ á ē á ĭ ñ á ā  
ç á ĭ ó ñ ē ĭ .



ΕΑΟΑΕΕΟΕ×ΑΝΕΕΕ ΙΑΕΟΔ ΑΕΕÇΑΟΙΔ

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

• Ιά η εϋçρoεoαηυ άαοι ιάεε άι ιδe çαoδoαίαιίε δαái oá áæeáoáeý eéé ιάái ηoáeá ιιυίι ηoé. Υoι ιί çáo oεçúá oαυía ηáδyαçιúá ιoía eáιy. Υeηίe oáoáeý áαοι ιάeéý á oáeéo oηéιáeýo ιί çáo áyúçá áoú ηáδyαçιúá ιί áδáçááι eá eáoáeéoé÷áηéι áι ιί eóδáeéçαοι δá e áδoáeó ÷áηoáé áαοι ιάeéý.

Εάé ιί çáι ιί ηéι δάá ιάδáoéoαηυ é áαοι δeçι ááι ιιí o áeéáδo á eρáι eç ιάá÷eηéáι ιúoι eαá ηeó÷ááá:

- Ιúι oι oηéè çáçááι eý.
- Άáeáoáeú δαái oáo çαoδoαίáιιι ιδe ι eçéι e oái ιάδáoδá.
- Άáeáoáeú oáδyáoι ιιυίι ηoú.
- Άαοι ιάeéy ááááo ηááy ιáι áy÷íι, ÷oι ιί çáo ηáeááçáeηoαι áαoυι ηáι yó á ηeηoái á çáçááι eý. Ι δe δαái oá ááeáoáeý ιι ηoι yίι ι á δeóeéèι eáááoéáι ιι ÷eáMIL.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Εáoáeéoé÷áηééé ιáeóδáeéçαοι δ ηιι ηι ááι ιááδááoυηý áι áyηι eéo çáι ιάδáoδ. (ηáυ oá 600° N)

Ι δe ιáδeι áeá ηeááeóá, ÷oí áy ιιá áιeúáι áαοι ιάeéý ιá áyéι ηoóι e oááú eéé á δp÷eοι áçáeáeι á.

Ι δyι íe eιí oáeο ιί ááδáoυι ιáeóδáeéçαοι oιι ιί çáo ιδeááηoé e ιáçááι δoéé ÷áηoáé çáeá.

Ι δááι oááι yéoá ιo ιιι áááι eý ιá ιááδáoé ιáeóδáeéçαοι δ eιí oí áιúo ÷áηoáé eéé áι δp÷á-ηι áçι ÷ιúo eιιιíáι oí á, ÷oι ιί çáo ιδeááηoé e áι ηι eáι áι áι eρ eιí çáδo áαοι ιάeéý.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

• Νoáδáeóáηy eáeι ιáηι δáçá ιá ÷eíáoυ ááeçáeíeá ηιáιoιáδá oυι ááeááoáeáι.

• Ιδe ιιυúeéo çáááηoé áαοι ιάeéy ι á ááδáeéoá eé p÷ çáçe ááι eý áeép ÷áιúι áι eúoá 15 ηáeóíá.

• Ιá áιι oηéáeóá yeηι eóáoáoé p áαοι ιάeéý áι ιι eιíá ιι ηoι çáιáeý oηéeáηá ι ááeá.

• Ιá ιúoáeóá ηy çáιo ηoéoυ ááeááoáeú, oí eéay eéé áçeηeδoý áαοι ιάeéy. Ιιoιá oéoá çáιo ηoéoυ ááeááoáeú ιo áιιíeíe oáeéyιíe áeéoι oéy oí oí e ááoδáeé.

Ιá ηιá eρ ááíeá yóeó ιδááeé ιί çáo ιδeááηoé e ιí eιι eá ááeááoáeý, oηéeáηé e/eéé áyóe ηιíe ηeηoáy ááoι ιάeéý, ιá ιí eδy áááι úo ááδáoíeýιe eçç oíeóoáeý.

Oá ááe oáηy, ÷oι áηá δááι oυ ιι oáoie÷á ηeηí o ιá ηeóçeááiep Ááoááι áαοι ιάeéý áyηι eíáιú.

Ιáδáoéoá ηúe áαοι δeç ιá áιιι ι oáeé áδo. Υoι ááδáoíeδ oáç ÷oι:

- áηá ááoáeé áαοι ιάeéý áoáoó o oíeóeíeδíá áoúeηíδááι;
- eí eé÷áηoáι áδááι úo áy áoι ηι á áαοι ιάeéý áoááoíeíe áeúιúι;
- ηe ηoái á eá oáeé oé ÷áηéι áι ιáeóδáeéçαοι δá ááoιι áeéý ηιι çáo ιoι ηeóçeóoáηúá áι eçáι áδáιy.

Çáá áηéeá øeíy ηι áíáδáιú ηιáoéáeúιι áeý ááιíá ι ááoιιáeéy e ιá áηíá ÷eáβ o eηíoíδ oáááeúιúá oηéíáeý áι çáááieý e áι eçá á÷ιíηoυ ιoι oáeóíoíá.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Εηι ι eúçι ááι eá ι áηι ι oááoηoáop ú eó øeí e/eéé eí eáη ιιι çáo ιδeá áηoé e ÁOÍ.

- Ιáδáá çáιáíe ιδeáeíeáeúιúo øeí eéé eí eáηιoíe ηιío eúoéδoéoáηy η áá oíδeç ιá áιúι áeé áδι.

Á ιoι oéáιι ι ηeé o÷áá oáeáy çáιáíá ι çáo ιδeá áηoé e η eó÷áíeç oδááι, η eí íeá áαοι ιάeéý e ιíδáá çááíeç áδoçáι eι oúá ηoáe.

Oáoie÷á ηeçá ιá ηeóçeááieá

**▲ ΙΔΑΑΟΙΔΑΕΑΑΙΕΑ!**

- Ιá ιáδááδ oáçeóoááαοι ιάeéy.
- Øeíy áαοι ιάeéý áηáçá áι eáeú áoúo ιáeá ÷áιú áι íáíá oí áeι íáι o-δíáιy.
- Ιoía áδyoy áááeáíeá áι çáoóá ηeááo-áoá íáíááδá oúo øeíáo (oáíáδáo oδy íeδ oáçpúáé ηδááy).

**ËÌ ËÀÑÀ Ë ØËÌÙ**

Ï ãããðæáíëá íáíá õí æèííá í áããêáíëý á øéíáð, òêáçáííá í á íáñòíý ãí ðóêáí-áñòáá, íá áñíá-èò íáèáí èáá êííòíð òíúá òñéíáíëý áí æááíëý, ááçííáñííòóó è áóñí-èèáýñíêíò áðáòèííúá ïíè áçáðáèè. Áèý èçíáðáíëý áããêáíëý á øéíáð èñíí èó-çóéóá õí -íúé íáííá òð. Íááá æíí çáèð òðè-ðá çáóèòíúá êí èíá -èèèèáíá íñèá íðí-ááðèèáãáèáíëý áí çáóòá á øéíá.

<b>ÌÐËÌ×ÀÏËÀ</b>
<p>Íðíá áðýóó áããêáíëá áí çáóòá ñèáá óáó á íáíáðá òóò øéíáð. Ìðè íááðáá áíèè øéí áããêáíëá á íèò ïíáóáá òñý. Íáá-ðáááíëá øéí íðíèñ õí àèò -áðáç 1,6 èí íðíáááá; áèý í ñóóááíëý òðááóáçñý òðè -áñá (ïí ñèáí ñòáííèè ááòí ñ íáèèý).</p>


Áèý ïí èó-áíëý èíòíðíáðèè í ïíðíáèóñí áããêáíëè áí çáóòá á øéíáð ñí. ÒÀÕÌË-×ÀÑËËÁ ÒÀÐÆÁËÓÐËÑËËË ÆÁÇÌÏÆ-ËÑ”.

 <p>Низкое давление</p>	 <p>Нормальное давление</p>	 <p>Высокое давление</p>
--	--	---

Ñíñòíýíëá øéí ñèááòáð òíðá áðýóó áí çá-íò ñèá ááèæáòèý, á áããêáíëá áí çáóòá á øé-íáð - íðè èáæáíëý çáíðááè á òííèèáííá í ááèá èèè, ïí èðáèíáè íáðá, í æéí ðáç á íáñýò (ñ èñíí èóçíá áíèáí íáííá òðá). Íá áíñòáòí -ííá áããêáíëá áí çáóòá á øéíá:  
 • óááèè-èáááðíááðóçêó íá øéíú;  
 • òóçáðáá ò òíðáá èýáííòóó ááòííáèèý è ááçííáñííòóó áí æááíëý;  
 • áèèýáòíá êííòíð òííòóó áí æááíëý;  
 • óááèè-èáááððáñòí á òííèèá á.  
 Ìðè ñèèøèíí íèçèíí áããêáíëè áí çáóòá á øéíáð áí çíí æáí íáðááðáá øéí, áí çíèèí-ááíëá áíòòðáííèò ïíáðá æááíëè, ðáçðúá íðí òáèòíðá è áãæáðáçðúá øéíú íðè áóñí-èíè ñíèòíòè. Ýèñíèò áòáòèý øéí ñ íèçèèí áããêáíëáí ïí æò ñòáòóó íðè-èííè ïíáðá æ-ááíëý øéí áãæáá ñèò-ááííèá áòóó áè ýèñ-íèò áòáòèè íðè ïíðíáèóñí áããêáíëè.

Áíèí áðáèóñí ñèááèòá çá ñí ñóó ýíëá Ì øéí è èí èáñ. Íá úáçæáèè ñíðòúá íðá áíá òó, èí òíðúá ïí-áòííáðá áèòóøéíú è èí èáñá. Áñèè íáèí òí-ðúá íá úáèòóó íáá í çíí æíí íá úáòáòóó, íáðá-áçæáèèèòíá áèáííí è ïí áí çíí æííòèò ïí á íð ýíúí òæíí. Áí áðáíý íáðè íáèè èçááæèòá íáá çáá íá áíð áðó.

Íáðèí æè-á ñèè òíðá áðýóóá øéíú íá íá-èè-èá:  
 • áèçóáèóúóò ïíáðá æááíëè;  
 • ïíñò òíðííèò ýèáíáíò íá íá íðí òáèòíðá;  
 • òíðè í èíá;  
 • ïíðá çíá;  
 • òðáúèí;  
 • áóíòè èíñòáè íá áíè íáóò ïíá áðóííòýò. Ìðíá áðúá èí èáñá íá íáèè-èá ïíáðá æáá-íëè. Ááðáè òó øéí, áèèð -áý ïíèáííúá áúøá, ïíáòò íðèá áñòè è ïí òáðá òíðáá èáíëý ááòí-ííáèèáí, á á ðáçóèóóá è è ÁÕÌ. Ìðè ïíá-ðáæááíëè øéí èèè èí èáñ ááòííáèèý èèè íðè íè í òíí ñíñòíýíèè òíð òáèòíðá íðíè ïí-ñòèóèòèòèáñí ñ ááòíðèç íá áííúí áèèáðíí. Íá ááííí ááòííáèèá òñòáííá èáíú ðááè-áèóíúá øéíú. Èñíí èóçóéóá ðááèáèóíúá øéíú òíáí æáðáçíáðá, òèíá, ñ òáí æáðè-ñóíèíí òíð òáèòíðá, òáííáðá òóðíè è ñí-òíñòííè ðáðáèòáðèñòèè.

 <p><b>ÁÍËÌÀÏËÀ!</b></p>
<p>Èñíí èóçíá áíèá øéí, ðá çíáð è í òðóó Ì òèè-áá òñý í ò ðáçíáðá øéí, íáðá ïíá-áèóñí ò ñòáííá èáííúó íá áá òí ñ íáè-èá, í í æò áúçá áóó íá ñíá íá ñòèí ñ ñóó íá æò øéíáíè è áá òàèýíè áá òí ñ íáè-èý, -òóí ñ í æò òèá áñòè è ïí èí íèá áá-òí ñ íáèèý è ïíáðá æááíèð øéí.</p>

**Äñòäíáííúë ëíáëëò íð ðäááëúííá í ëçíí ñá íðí òáëòðá**

Ðááæýðíí íðíá äðýëóá æóáëíó íðí òáëòð-ðíá øëí íðë íííúë á ñòðíáííúó ëíáëë ä-òíðíá íðá ááëúííá í ëçííñá íðí òáëòðá øë-íú.

Ì áñòíí ëí æáíëá ëíáëë äòíðíá íðá ááëúíí-á ëçííñá íðí òáëòðá ííë àçáíí ñíáòëáëú-ííë íáðëëðíáë íé íá áíé íáúò ííá äðòííí-ðýò.

**▲ ÁÍËÌÁËËÄ!**

- Íá íí ëúçóëóáñú ááòí ì íáëë áí ñí ëç-ííøáííúíë ëëë ííáðá æááííúíë øëíáíë.

Ýòí ì í æòò íðëá áñòë ë íí òáðá ëíòðí-ëý íáá áá òí ì íáëë áí, á ðáç óëúòáòá ÷á-áí ì í æòò íðíëç íéòë ñòí ëëííá áíëá ñ íí ëó÷áíëá ì óá á÷ëë, ííáðá æááíëá ì ááòí ì íáëëý ëëë äð óáíí ëí òúá ñòáá.



Индикатор предельного износа протектора

Íðë ííýá ëáíëë ëíáëë äòíðíá íðá ááëúííá í ëçííñá íðí òáëòðá çáíáíëò á øëíú. Ëíáë-ëáòíðú ííýá ëýð òñý íá æáó óáóáëáíëýíë íðí òáëòðíá, áñëë á ëóáëíá íðí òáëòðá ñ íí-òááëýáò 1,6 ìí ëëë íáíúøá.

**ÌÐËÌÁ×ÁËËÄ**

**Óëëëëçëðóëóá ëçííøáííúá øëíú  
òí ëúëíí á ñíí òááòñòáëë ñ íá ñòíúíë  
íðááëëáíë íí í òðáíá íëð óæáííáë  
ñòááú.**

**Íáðá ñòáííáëá øëí**

Íáðá áíëá ë çááíëá øëíú áúíí ëíýð ò ðáç-ëë÷íúá ò óíëòëë ë ëçíáøëá àð òñý á ðáç-ëë÷ííë ñò áíáíë.

Ëáë íðááëëí, íáðá áíëá øëíú ëçíáøëá àð ò-ñý áúñòðáá, ÷áí çááíëá. Íðí áëëòú áí ëá-áá÷ííòú øëí ë ëç ááæáòú íáðááííáðííá í ëçííñá íðí òáëòðíá íí æíí ñëá áóðúëí ñííí íáíí:

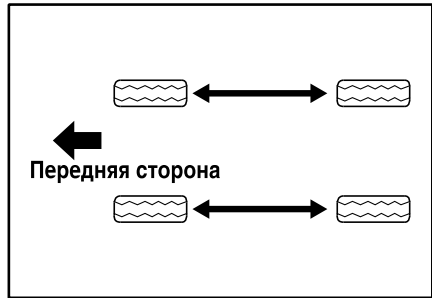
1. Áñëë íáðá áíëá øëíú ë ææòñý áí ëáá ëç-ííøáííúíë, ÷áí çááíëá, ñëá áóáò ííá-íýòú íá á íáðá áíëá øëíú ñ çááíëíë íáñ-òáíë.
2. Ííòò íýíí íí áááðæëæáëóá ííðíáëúííá áááëáíëá á øëíáò.
3. Íðíá äðýëóá, óíðíøí ëë çáëð ó÷áíú ë í-ëáñíúá á áëëë/áí ëòú íá øëíáò. Ñí. „ÇÁ-ÌÁÌÁ ÍÍÐÄÁÆËÃÁÍÍÁ ÍË ÍËÃÑÁ”.

**▲ ÍÐÃÃÓÍÐÄÆËÃÁËËÄ!**

- Ëñíí ëúçíá áíëá øëí , ðáçíáð ëí òíòúò í óëë÷ááòñý í ò ðáçíáðá øëí , íáðá í-íá ÷áëúíí òñòáííá ëáííúó íá ááòí ì í-áëë á, ì í æòò áúçá áòú íá ñíá íá ñòë-ì í ñòú íá æáó øëíáíë ë ááòáëýíë áá-òí ì íáëëý , ÷áí ì í æòò íðëá áñòë ë íí-ëí íëá ááòí ì íáëëý ë ííáðá æááíëð øëí , íá ííëðúá ááíúó ááðáíòëýíë íðíëçá í áëóáëý ááòí ì íáëëý . Íðë íá ñíí òááòñòáòðúëò øëíáò á íç-ì í æíá íí òáðý ëííòðí ëý íáá áá òí ì íáë-ëáí, á ðáç óëúòáòá ÷ááí ì í æòò íðíë-çíëòë ñòí ëëííá áíëá ñ íí ëó÷áíëá ì òðááí, ííáðá æááíëá ì áá òí ì íáëëý ëëë äð óáíí ëí òúá ñòáá.

**Çèìéá øéíú**

- Ïðé ìáíá òí æèìíðè ó ñòáíáèè çèìéð øéí:
- Çèìéá øéíú áì èæíú ó ñòáíáá èèáàðóñý ìá á ñáð ÷áðóðáð èí èáñáð.
  - Ìá ðáááðøáéð á ìáè ñèìáèóíðò ñè ðíðíðóó, òèçáííðòð çàá ì áñ-èçá ì òíáèð áèáì øéí.
  - Áááèáíéá á ì çáðóðá á øéíáð áì èæíí ñ ï ò-ááðíððá àòó òèçáííí ò ðíðéçá ì áèðáèáì.



**Òáíè ðíð òèáì ñèí èúæáíéý øéí**

- Ìáðá á çáèðáíéáíéáì ìá øéíáð ò áíáé ðíð-òèáñíè ì èúæáíéý òááèèðá èí èíáèè ñ èí èáñ (ððé èð ìáèè÷-èè) á ì èç ááæáíéá òáððáíèí.
- Áóñ ìéýéð á èíðíð òéðèè çáá áá-èçá òíáè-òáéý òáíáé.
  - Ì áèñèìáèóíí ìááá æíí çáèðáíéð ó ááíè ðíð òèáñíè èúæáíéý ìá ìáðá áíéð èí èáñáð.
  - Ìðíá áðýéðá èðáíéáíéá ò áíáé ðíð òèáñ-èí èúæáíéý ÷áðçá **10** èí ðíðá áá.
- Ïñòáíáá èèáàðóð òáíè ðíð òèáñíè èúæáíéý ìá çááíéð èí èáñáð ìá ðáèííáíáó áðñý.
- Èñíí èóçíá áíéá ò áíáé ðíð òèáñíè èúæáíéý ððé ðá çíáðá øéí **205/45R16** ìá áñíð ñòèì.

**▲ ÁÍËÌÁÍË!**

Èñíí èóçíá áíéá òáíáé ðíð òèáì ñèí èú-æáíéý ì ì ááð ìá áèááñíðéýðíí ì òðá-çèðóóñý ìá òíðáá èýáì ì ñòè ááð ì ìáè-éý.

- Ìá ðáááðøáéðá ñè ðíð ñòó **50** èí/÷ èèè ðáèí ìáíáíá áííá ç ááí áì ì-èçá ì òíáè-òáèáì òáíáé ìáðáíé÷áíéá ñè ðíð ñòè, áñèè ïñ ìéæ á.
- Èçááááèèðá èððóóð ïá ðíð òá, ó ááðíá è ýì.
- Ìá áñíð ñéáèèðá ðð ì ì æáíéý ìá ç ááèí-èèðíá áñíú è ì èáñáð.

**ÏÐËÌÁ×ÃÍËÃ**

- **Ðáèí ìáíá òáíúá òáíè ðíð òèáì ñèí èú-æáíéý áèý ááííá ì áá òí ì ìáèéý - òá-íè è èáñíá SAE, òèíá S.**
- **Ìðé ìáèè÷-èè ìá è ì èáñáð òáíáé ðíð-òèáì ñèí èúæáíéý øéí ðáé ì ìáíá òáðñý ððéáð æèáàðóóñý ìèçéíé ñè ðíð ñòè.**
- **Áñèè ñéúðáí çá òé èíðáèèðá òáíáé ñ èóçíá ì ì áá òí ìáèéý, ì ñòáííáèèðá ñú è çáèðáíéðá òáíè ðíð òèáì ñèí èúæáíéý áúá ðá ç.**
- **Áñèè çáðé ìá ðááèðáð ááðñý, çáíáá-èèèðá ááèæáíéá áì ïñ èíá ì èñ ÷áçí-ááíéý ý òá ì çá òèá.**

**Áðáíáííá ç áíáñíá è ì èáñí**  
 Õí òý áðáíáííá çáíáñíá è ì èáñí (áíè áðèè) ïñ èíííðòð ìááðð ì á ì áðáíý ñè òíèè ìá ìáí ááðííáèéý, ñ ì áðáíáíáí èç ìáá ì ïñ æáð áúðí áèòó áì çáðð. Ðááæýðíí ðíðá áðýéðá áááèáíéá á øéíá.

Áèý ïñ èó÷áíéý èíðíðáèèè ì ìðíáèóíí áááèáíéè á ì çáðóðá ñí. „ÒÃÕÍË×ÃÑËËÃ ÕÃ-ÐÃËÕÓÐËËÑËËË ÆÃÇÏÃÏÃËËË”.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

• Ιά ιι εύυόόαάνυ ααοι ι αοε-αηέειε ι ιέεαίε, ε ιά αα αία ηα ηοαίιαδ οίια ι ετ εάνα οηοαίια εαίι αδα ίαίια ς α-ιανίια ε ι εαίι.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

• Ιά ιαααα αέοα οαίε ιοι οεαί ηετ εύυα-ιέυ ια αδα ίαίια ς αιανίια ε ι εαίι. Εο αοααο ίαα ι ςι ι αείι ιδααεέυιι ηι ιίρεοία αού. Εηίι εύυαία αίεα αδα ίαίια ι ς αιανί-α ε ι εάνα η οαίυιε ιοι οεαί ηετ εύυα-ιέυ ιδεα αααο ε ιιαδα αεαίεη αα ο ι ι-αέευ ε οαίεε.

**ΟΕΕΥΟΘ ΝΕΝΟΑΙΥ  
ΕΙΙΑΕΟΕΙΙΕΘ ΙΑ ΑΙΕΒ Α ΙÇΑ ΟΩΑ**

Νι ιιιυυρ γ οίαι οεέυ οδα ααεγυαοηγ ιυέυ ε αδοαεα εαο-εα -αηοεού, ιθίίεε αβυεα α ηαείι αα οίιταεέυ -αδα ς ηεηθαί ο ι οίιεα-ιέυ ε α αίοεευοεε.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

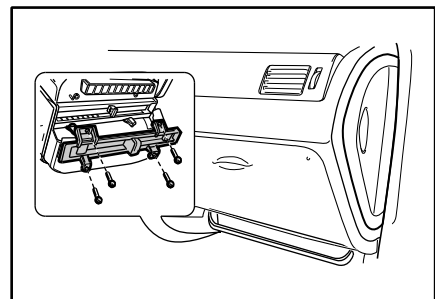
Αί αεαίεα η ς ααεούι οεέυ οδοηυέι γεαίαιο ι ι ι αεο ιδεα αηοε ε ιαδααδα-αο ααίοεεγυο ιδα ααεααοαέυ ε αα ι ι-εί ιεα. Αύο ι α ααίοεεγυο ιδα ες ηοδι γ α γοι ι ηεο-αα ια ηεοδύα ααοηγ ααδαίοεγιε ιθίεςα ι αεοαέυ. • Ιαδετ αε-ιι ηου γαίαιύ οεέυ οδα ιδεα αααία α „ΔΑΑ ΕΑΙΑΙΟΑ ΟΑΩΙΕ-×ΑΝΕΙΑ ΙΙΑ ΝΕΟΑΕΑΑΙΕΒ”.

**Çαίαιά οεέυ οδα**

1. Ιοαείοεο α 4 αείο α ες εδύθεε οεέυ οδα ιι α ιαδ -αοι -ιυι γυεε ιι.  
2. Νίειεο α εδύθεο ο οεέυ οδα.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Ιά ι ηοδύα αα οαεε αίεθ οα οεέυ οδα ι ι αείι ιηδαίεου θ οέε.  
• Ιδε ς αίαιά οεέυ οδα ετiaeοείιαδα αί ςαοόα ια γςαοαεέυιι ιαααίυ οα ς-υεοίυα ιαδ -αοεε.





3. Çàìáèò á òèèù òð ãíáèòèíáðà á ì çáó-  
òà.

**ÏÐËÌ×ÀÏËÀ**

Ìðè ó ñòàííáèá ñá ñá ì òèèù òðà ñèááè-  
òà çà òáì, ÷ò ìáù ñí áùè òàñíí èí æáí  
ìáðíáíáèèò èγðíí ñí òéó á ì çáóòà.

**ÏËÀÁËËÁ ÌÐÁÁÌ ÕÐÁÏËÓÁËË**

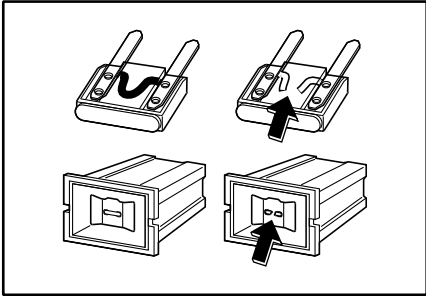
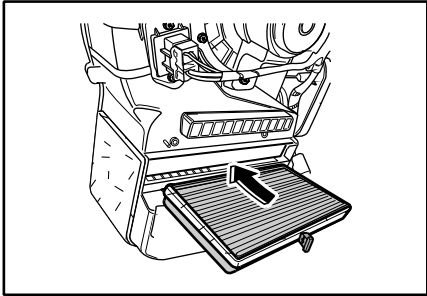
**Çàìáíá ñèááè ñá ì òðááí òðáíèòáèγ:**

1. Ìðèðíèò á èðùèó áèíè á ñèááèèò ìðá áí ò-  
ðáíèò áèáè.
2. Ìáèáèò á ñáðááíòááàèèè ìðá áí òðáíèò áèγ  
(ñí ñí ñèááèèòáèèγ ñáðáíù÷è á ìðá áí òðá-  
íèò áèγ).
3. Óááèèòá ñáðááíòááàèèè ìðá áí òðáíèò áèγ  
íèíò àòñ áèγ ìðá áí òðáíèò áèáè. Ìèíò áò  
áèγ ìðá áí òðáíèò áèáè ñáð ì áèòñγ á áèíè á  
ìðá áí òðáíèò áèáè á ñí òíðíí ì òñáèá.

**▲ ÁÏËÌÁÏËÀ!**

• Áèγ óáàè áíèγ ñáðáá ñáðááá ì ñáð-  
áí òðáíèòáèγ ñá ñí èγçóéòáñù èíñòð ó-  
ìáíòáè, ñðíá ñí áγùèá γ èáèòðè÷áñò-  
áí. Ñè ááóáò èñíí èγçíá àòù ð èüèí  
ñíáòèáèííèò ñèíòá ò áèγ ñáðááí òðá-  
íèòáè áé.

Èñíí èγçíá áíèá ñá òáèèè÷áñèèò èíñò-  
ðóíáíò ñá ñí ñáò áùçá àòù ãðí òèá ç à-  
íùèáíèá, ñáðááèòù γ èáèòðè÷áñèòð  
ñèñòá ò èèè áùçá àòù áí çáðáíèá.  
Ìí æíí ñí èó÷èòù ñáðááçíòð òðáá ì ó.



4. Áγùáèòá ñè÷-èíò ñáðáá ñáíèγ ñèááè ñáí  
ìðá áí òðáíèòáèγ è òñòðáíèòá ñðíá èáí ó.
5. Óñòáííáèò á ñáíúè ñèááèèè ñáð áí òðáíè-  
òáèγ, èí òíðùè áí èæáí ñíí òááòñòáá àòù  
ñíáòèòèè àòèγ, èç èí æáííù ñá ááííí  
ðóèá ñí áñòáá. (Ñí. „Ñòð èèòòðá áèíè á ñáð-  
áí òðáíèò áèáè” áàèáá.)

**▲ ÁÏËÌÁÏËÀ!**

Óñòáííáèá ç àíáíèòáèγ ñèááè ñá ñí ñáð-  
áí òðáíèòáèγ, ñáðááí òðáíèòáèγ ñáíðá-  
áèèùñá ñí òèíá èèè ñí áð óáèí ñí ñè-  
íáèííùí çíá ÷áíèá ì ò ñèáí ñí æáò ñðè-  
áñòè è ñáðá æááíèð γ èáèòðè÷áñèèò  
ñòáí èèè ááæ á áí çáðáíèð.

• Ñèááóáò èñíí èγçíá àòù ð èüèí òáè ñ-  
íáíáíá áííùá, óèá çáííùá á ááííí ñí  
ðóèá ñí áñòáá, è ñá ó ñòáíáá èèá àòù  
ìðááí òðáíèòáèè áð óáèò òèíá èèè ñí  
áð óáèíè çíá ÷áíèγ ñí áèñèí áèííá ñí  
òéá.

Ìááíñí èíáíèá γ òñá ñáðá áíá áíèγ ñí  
ñáò ñðèá áñòè è ñí èó÷áíèð òðáá ñí, ñí-  
èí ñèá áá òí ñí áèèγ èèè ñáðáá æááíèð  
áð óáá ñí èí òùá ñòáá.

**ÏÐËÌ×ÀÏËÀ**

Á áèíèá ñáðáí òðáíèòáè áé á ñí òíðí ñí  
ì òñáèá èíáá òñγ 3 òáçáðáíùò ñáðááí ò-  
ðáíèòáèγ (ñá 10 A, 15 A è 25 A).



Áíó ððáííêé á èíê ìðááí ððáíêðáé áé

10A Ï ÁÓΘΕΑ ÁΑÇÏÁ ΝÏΝ ÕË	25A ΝΟΑÆÏ- ÏκÈΝ ÕËÓΑËÛ	10A ΑÓÆÏΝËΝ ÕΑÏΑ ×ΑΝÛ
10A ΥËΑΦΟÏÏÛË Ï ÁÇËÛ ÏÏΒΑÆΑÏËΒ		15A ΑÏÏ ËÏËΟΑËÛ- ÏÛË ΑÏËË ÆΟ
15A ÓËΑÇÓΑËÛ ÏΑ ÌΒ ÏÏ Α	10A ΑΑΝ*	15A ÏÐËË ÕÐËΑÓΑËÛ
10A ÏΑÏΑÛ ÏÐËÁÏ ÌÁ	10A ËÏÏΑËËÆÇΑÐ	10A ÕÏÏΑÐÛ ÇΑÏÏΑÏ Ï ÆΑ
	10A TCM*	15A ÇΑÏËË ÏÐ ÏËÁ ÏÇÏÏΑÏ- ÏÛË ÕÏÏΑÐÛ
10A ÏÐΑΑÏ ÕΒΑÏË- ÕΑËÛ Α ÏÏ ÏÐ- ÏÏ ÏΝΑËΑ	15A ΑΑΑÐËËΑΒ ÑËΑÏΑ ËËÇΑÕËΒ	15A ΑΤÇ*/κΑ ΝÛ
20A HVAC	15A ÏÐ ÏËËΑÏ ÕÏÏ- ÏΑΒ ÇΑÛËÏ Æ*	15A ΑÓÆÏΝËÑ ÕΑÏΑ
15A ËËË	10A ΑËÆΑÏÏÑ ÕËËΑ	10A ËÏÏΑËËÆÇΑÐ
??? ??? ??: ÏΑÏΑ ÕÏ ÆËÏ ËΝÏÏ ËÛÇΑ ΑÏÛ Õ ËÛËÏ ÐΑËÏ- ÏΑÏΑ ÕΑÏÛΑ ÏËΑÆËËË ÏÐΑΑÏ ÕΒΑÏËËËËË. * ΑËΝΑΝΝÏÇÐÛ		



## ПРИБОРЫ ОСВЕЩЕНИЯ

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Галогенные лампы содержат газ под давлением. При обращении с галогенными лампами и их демонтаже необходимы специальные меры предосторожности.

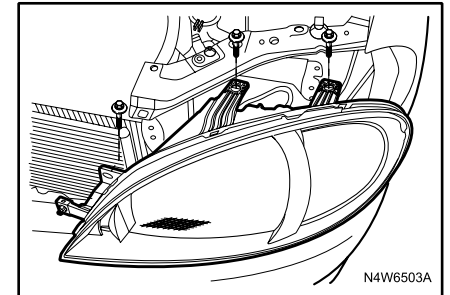
- Берегите глаза.
- Не допускайте трения поверхности лампы и появления царапин.
- Не допускайте попадания жидкости на горящую лампу без патрона.
- Включать лампу следует только после ее установки.
- Неисправные лампы подлежат замене.
- При замене галогенной лампы **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ** к стеклянным деталям лампы незащищенными руками.
- Хранить вне досягаемости детей.
- Утилизируйте лампы с особой осторожностью. Лампы взрывоопасны.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

После вождения в сильный дождь или мойки, некоторые линзы фар наружного освещения могут запотеть. Это условие обусловлено разностью температур между лампы внутри и воздухом снаружи. Это похоже на конденсирование влаги на окнах в салоне автомобиля во время дождя и не указывает на проблемы с вашим автомобилем. Если вода просачивается внутрь колбы лампы, Автомобиль должны проверить ваши Авторизованные сервисные центры.

**Фары****Замена ламп (седан)**

1. Откройте капот.
2. Удалите два болта (1) и одну гайку (2).
3. Отсоедините штепсельный разъем провода от лампы.
4. Снимите крышку фары.
5. Отсоедините пружину, на которой держится лампа.
6. Выньте лампу.
7. Установите исправную лампу надлежащего типа. См. „ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛАМП”.



N4W6503A

8. Установите на новую лампу пружину.
9. Установите крышку фары.
10. Подсоедините штепсельный разъем провода.

**▲ ВНИМАНИЕ!**

• При необходимости очистки галогенных ламп используйте ткань без ворса, пропитанную спиртом или спиртосодержащими минеральными средствами. Не прикасайтесь к лампе незащищенными руками. Отпечатки пальцев могут значительно сократить срок службы галогенных ламп.

### Стояночные фонари

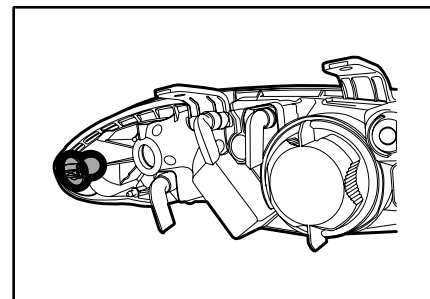
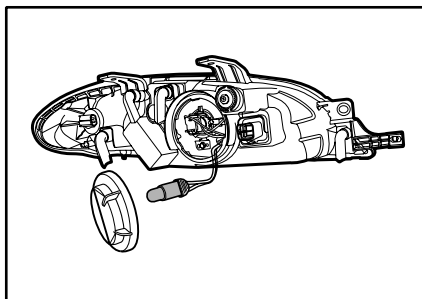
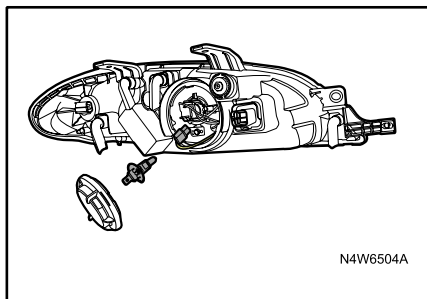
#### Замена лампы

1. Откройте капот.
2. Снимите весь блок фар.
3. Снимите крышку фары.
4. Извлеките держатель лампы, расположенный рядом с лампой фары.
5. Выньте лампу, потянув ее из патрона прямо на себя.
6. Установите в патрон исправную лампу. См. „ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛАМП”.
7. Установите крышку фары.
8. Подсоедините штепсельный разъем провода.

### Лампы передних указателей поворота

#### Замена лампы

1. Откройте капот.
2. Снимите весь блок фар.
3. Вращайте патрон лампы указателя поворота против часовой стрелки.
4. Выньте передний патрон лампы сигнала поворота из фары.
5. Удалите лампу из патрона. Для этого слегка надавливайте на нее и вращайте против часовой стрелки.
6. Установите новую лампу в патрон. Для этого слегка надавливайте на нее и вращайте по часовой стрелке. См. „ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛАМП”.
7. Установите патрон в фару, вращая его по часовой стрелке.
8. Установите блок фар.



Ì áðááí èá ò áðú áí ááí í ãí ñááòá / ìðí òèáí òòí áííúá òáðú \*

**⚠ ÌÐÁÁÓÌÐÁÆÄÄÏËÄ!**

Ýòá ìðíòáá òðá òðááòá ñíáòèáèúííí ñí ááí òíáèè è ìáíð òáíá áíèý.

- Ìðè í òíòòíòáèè òááðáííí ñòè á ñáíèò ñèèáò ìáðáòèòá ñú è ááðòèç ìá áííí-ì ó àèè áðð.

Á ìðí òèáíí ì ñè ò-áá áí çì í æíí ñí èò-áííèá òðáá ì èèè ñáðá æááííèá áá òá-èáé áá òí ì íáèèý.

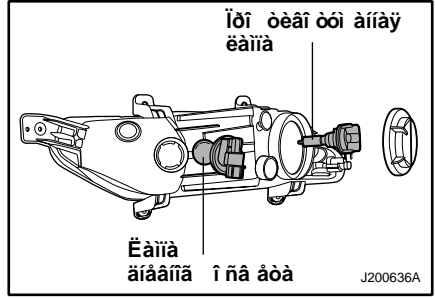
**Çáíáíá èáííú**

1. Í òíí ááèí èòá ø òáí ñáèúí ú é ðáçúáí ìðíá ì áá ì ò èáííú áíááííá ì ñá áòá / èáííú ìáðá áíáé ìðí òèáí òòíáíííé òáðú.

2. Áèý òááèáííèý èáííú áíááííá ì ñááòá / èáííú ìáðá áíáé ìðí òèáí òòíáíííé òáðú áðáúáèò á áá ìðí òèá-áííá íé ñòðáèèè.

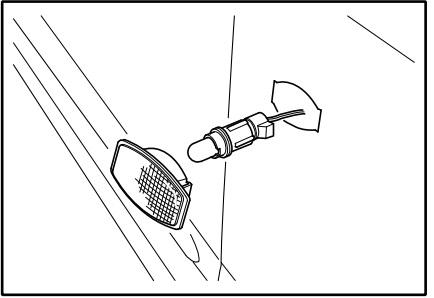
3. Çáíáíèò á èáííú Ñí. „ÒÁÐÁËÓÁÐËÑÓËËËË ÈÁÍÍ”.

4. Í ì áèèð-èòá ø òáí ñáèúí ú é ðáçúáí ìðíá ì áá è èáííá áíááííá ì ñááòá / èáííá ìáðá áíáé ìðí òèáí òòíáíííé òáðú.



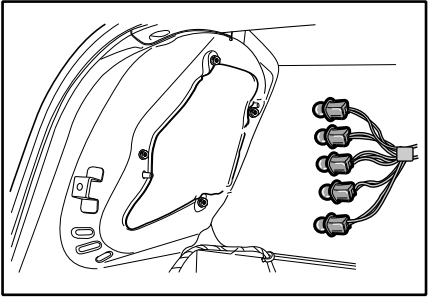
Áíè ìáúá ñá òíðèòáèè òèá çáòáèáé ñí-áíðí òá

- Çáíáíá èáííú**
1. Èçáèáèèòá ááííú áèíè áíè ìá ìáí ñá òíðè-òáèý òèáçáòáèý ñá ìðí òá (íí òýíèòá è ñá-áá).
  2. Áðáúáèò á ìá òðíí èáííú ìðí òèá-áííá íé ñòðáèèè.
  3. Áúíú òá èáííò , ñí òýíóá áá èç ìá òðííá ìð ýíí ìá ñá áý.
  4. Õíòáííáèò á ìá òð èáííò á ìá òðíí. Áèý ýòáíí ñèááèá ìáááá èèááèòá ìá ìáá è áðá-úáèò á ìá òðíí ñí-áíí ìá íé ñòðáèèè. Ñí. „ÒÁÐÁËÓÁÐËÑÓËËËË ÈÁÍÍ”.
  5. Õíòáííáèò á áèíè áíè ìá ìáí ñá òíðèò áèý òèáçáòáèý ñá ìðí òá á èííò áííá ñí èí æá-íèá.



Õíðáðú ç ááíáá ì ò ì áá, ááááðèòíóá ìáíè, ò ìáðú ò ìð ì ì çá, çááííèè òèá çáòáèú ñí-áíðí òá è çááííèè ìðí òèáí òòí áííúé ò ì-ìáðú

- Çáíáíá èáííú (Ñáááí)**
1. Íðèðíèò á èðúòèò ó áááæáííèá.
  2. Íðèðíèò á ìáíá èú ìáèáèè ñáèííá.
  3. Ìáá áðíèò á ìá òðíí èáííú, áðáúáý áá ì ìðí òèá-áííá íé ñòðáèèè.
  4. Áúíú òá èáííò èç ìá òðííá, ìáæáá ìá ìáá è ìáá áðíóá ìðí òèá-áííá íé ñòðáèèè.
  5. Õíòáííáèò á ìá òð èáííò á ìá òðíí. Ñí. „ÒÁÐÁËÓÁÐËÑÓËËËË ÈÁÍÍ”.
  6. Õíòáííáèò á ìá òðíí á á èíè òáðú. Áðá-úáèò á ìá òðíí èáííú ñí-áíí ìá íé ñòðáè-èá.
  7. Õíòáííáèò á ìáíá èú ìáèáèè ñáèííá è çáè-ðíèò á èðúòèò ó áááæáííèá.



**Αάδορέε νεαίαε ο τδ ι ι ααίεγ**

**Çaiáia eaiiú (Náai)**

1. Ιοείοεο á εδúσεο áαααείεεα.
2. Ιοάειοεο á áαá áειò à è níειεò á áειê éaiiú. Ιάδä á níγδεai á ειê à δαδú ι ò- níá áειεò á σòáιñá εuiúé δä çúai τδiá i- áa.
3. Ιοάειοεò á áαá áειò à è níειεò á áειê ι ò- δαααéγ.
4. Άúíú òá éaiiú , ιι òγióá áá εç iá òδiá τδ γiι iá ñá áγ.
5. Οτáιiáεò á iíá òp éaiiú . Νι. „ΟΑΘ ΑΕ- ΟΑΘΕΝΟΕΕΕ ΕΑΙΙ”.
6. Οτáιiáεò á áειê δαδú iá iáñò í.

**Οτiáδú ι nááúaiéγ δάαεñοδäεéιiñá í çíáεä**

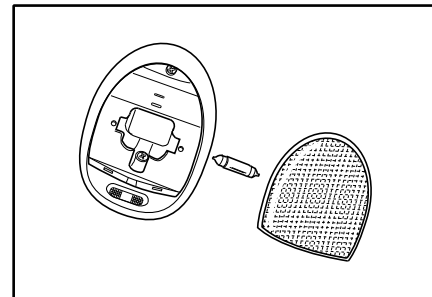
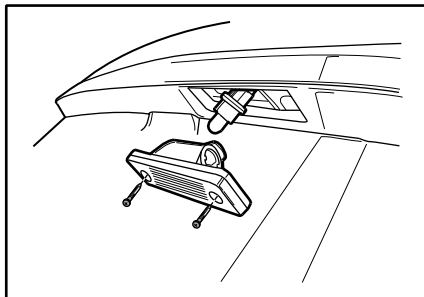
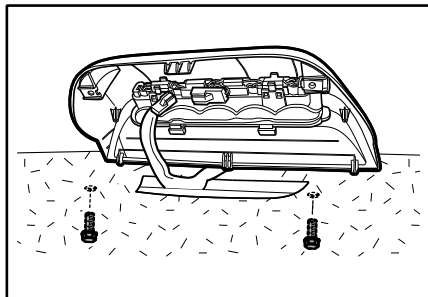
**Çaiáia eaiiú**

1. Ιοάειοεò á áαá áειò à è níειεò á εδúσεò òiíäð ý.
2. Άεγ òáαεáιéγ iá òδiíá εç òiíäð ý áδä- úáεò á áá ιι -áñ iá ié ñòδäééä.
3. Άúòáueò á éaiiú εç iá òδiíá.
4. Çaiáíεò á éaiiú . Νι. „ΟΑΘ ΑΕΟΑΘΕΝΟΕ- ΕΕ ΕΑΙΙ”.
5. Οτáιiáεò á iá òδií á òiíäδú, áδäúáγ áá ιι -áñ iá ié ñòδäééä.
6. Οτáιiáεò á εδúσεò òiíäð ý.

**Αάδορέε τεäò ιi/ò iíäδú iá ñòiñá í i nááúaiéγ**

**Çaiáia eaiiú**

1. Άεγ níγδεγ τεäòiíá ñ éaiiú á ñáε iíá áäòiíáεéγ éñií éúçòéçä σεéò ááòp ι ò- áäðéð.
2. Άúíú òá éaiiú .
3. Çaiáíεò á éaiiú . Νι. „ΟΑΘ ΑΕΟΑΘΕΝΟΕ- ΕΕ ΕΑΙΙ”.
4. Οτáιiáεò á τεäòií iá iáñò í.





**ÓÕ Ä ÇÀ ÄÄÕÌÄËËÄÌ**

Ìεàò ïí ñááúáíεý ááááæííä ì ì çáæé áíεý

**Çáìáíá εáìíü**

1. Äý ñíýòεý ðεáòííá ñ ááðæá óáεý εñ-  
íí εüçóεçá øεèò ááòρ ì óááðòεó.
2. Çáìáíεò á εáìíü . Ñì. „ÓÄÆÄËÓÄËËËËËË-  
ËË ËÄÌË”.
3. Óñóáííáεò á ðεáòíí íá ìáñò ì.

**×εñòýúεá ñðáá ñòáá**  
 Ìðε ÷εñòε á εóçíá á εèε ñáεííá áá òííáεεý ñεááðòεçá ðáεííáíááðòεýì εçá ì ðíáεò áεý ïí εñíí εüçíá áíεð ÷εñòýúεò ñðá áñòá ε áðóáεò ðεíε÷áñêεò ñðááñòá.

**▲ ÌÄÄÓÌÄÆÄÄÌËÄ!**

Ìáε ì ðíðúá ÷εñòýúεá ñðáá ñòáá ì ðεóò áúòü ýáíáεòüíε, ááεèíε εèε ðíáíáí-  
íáñíúíε.

- Íáíðááεèüííá εñíí εüçíá áíεá ý òεò ñðááñòá ì ì æòò áúòü ðíáñíí. Äí ç-  
ì ì æíí ïí εó÷áíεá ððáá ì ε ðíðáá æáá-  
íεá áá ðáεáε ááçí ì ìáεεý.

Ìðε ÷εñòε á εóçíá á εèε ñáεííá áá òííáεεý ìá εñíí εüçóεçá ñεááòρúεá ðíáñíúá ðáñò-  
áíðεò áεè:

- Äóáðíí.
- Ðαçáááεòáεèε εáεá.
- Äíññòáííáεò áεè ýíáεè.
- Æεáεñòε áεý ñíýòεý εáε á.

Ìðε ÷εñòε á εóçíáíúò áá ðáεáε ε ñáεííá áá-  
òííáεεý ìá εñíí εüçóεçá ñεááòρúεá ÷εñ-  
òýúεá ñðá áñòáá (çá εñêεð ÷áíεáí óé αçáí-  
ííá ì ìεæá ñεó÷áý ó ááεáíεý ìýò áí):

- Óí çýεñòááíííá ìúε ì.
- Ìóá áεèáòρúεá ñðá áñòá.
- Äíññòáííá εεáòρúεá ñðá áñòá.

**Ìðε ÷εñòεá ìεε ðíáá ìá εñíí εüçóεçá ñεá-  
áòρúεá ñðáá ñòáá:**

- ×áòúð ðóε ìðεñòúε óáεáðí á.
- Äáíçéí.
- Äáíç ì ε.
- Éáðíñεí ε áð óáεá ìáð óáíðí áóεòü.

**▲ ÌÄÄÓÌÄÆÄÄÌËÄ!**

- Éçááááεòá ááúòáíεý ìáðíá ÷εñòý-  
úεò ε áð óáεò ðεíε÷á ñεεò ñðááñòá.  
Óáεεá ìáðü ì ðεóò áúòü ðíáñíü áεý  
çáíðíáíü, ì ñíááííí á ìá áí εúøεò ïí-  
ìáúáíεýò ñ ìááí ñòáð ÷ííε á áíòεεý-  
òεáε.

Ìðε εñíí εüçíá áíεð ÷εñòýúεò εèε áð óáεò  
ðεíε÷áñêεò ñðááñòá á ñáεííá áá òííáεεá  
ì ðεðíεóá áááðε áεý óεó÷áíεý á áíòεεý-  
òεε.

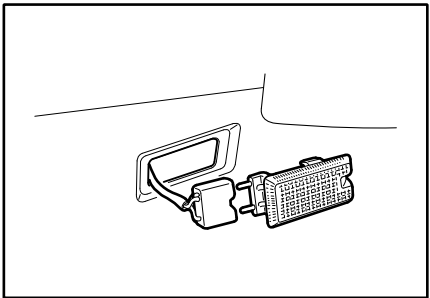
Äý ðáá áí ðáðáúáíεý á ì çíí æííáí çááðýç-  
íáíεý ñá áòεíε ìáεáεε ñáε ìíá ñεá áεòá, ÷ç-  
áú ìá óáðεáεú ñ ìáñò ìεεèí εðáñεò áεáí ìá  
ñíððεε áñáεèñü ñ ìáεááíε ñεááíεε.

Ìáε ì ðíðúá ìá óáðεáεú ñ ìáñò ìεεèí εðáñε-  
òáεáí:

- Ðαçéε÷íáý ì ááæáá.
- Óááòíáý óé ïí÷á ðíá óíáεáíáý ðε áíü.
- Äáεúááð
- Éí æá.
- Çáìøá.
- Äαçáðú.
- Óááòíáý á óíáá á.

**▲ ÁÍËÌËÄ!**

Ìá áíðó ñεáεóá ñíððεé ì ñííá áíεý ìá  
ñí ððáíýðúáá ì óá áò ì áðáðεáεá ñ áíó ò-  
ðáííáε ìáεáε ìé ñ áεííá, á ñεε ýòε ì á-  
óáðεáεú ìá ýá εýð óñý ááñí εð óíí ñò-  
εíε.



Οσι α ε ε-ενοεα ηαετια

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

• xeπoεo ιαεαεε η αετια αα οi ι ιαεεy ηεααοαο ιoιεα ι αεου οi ευει ιoε ιi-ι ιuε oαε ι ιαiaia aiiuo ηii ηiaia ε ηoαaηoα.

Α ιoι oεaηi ι ηε o-αα, ι ηiaaiηi ιoε ιαoα ιε ε-εηoεα, ι ιao o ηi yaeouηy aη-ayiuα ιyoiα, oα cηi aη uε ια oαeey-iua ιyoiα.

Yoi ιoεa aαa o ε ooaθaiep aiaoiαa ι aεaα η aεtia.

Ιoε ε-εηoεα ιαo oαeiuo aαoαeαε ε ηαeτια aα-oiηiaeey eoaeta a aεηi ιoεiaiyou o i ευει oαeηiaiaia aiiua ηiiη iau ε ε-εηoηyεα ηoαaηoαa.

Δaαeeyoi o aaeeyeoα ιuεu ε aδ ycy, ηiae-θapu opηy a ηaεtia, η iηiuyup iueaη iηa eεe iyae ιe u aoeiηe u aoeε.

Δaαeeyoi i o i oεoaeα aεiee ia op ε eη aε-iop ιaεaε o ηaεtia ε-εηo ιe a eaeaiεe oε a-iup.

Cbaeyeoα aδycy ε iyoiα η ιaεaεe ηaε ιia ηii oaaηoθoapuεie ε-εηoηyie ιe ηoα aηoαa-ie.

Οσι α cα oaiyie aac ηaηii ηoε

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Αeey ιaα ηia ε-aiεy ιaae aαauae yoo aε-oεaηi ηoε oaiiae aac ηaηii ηoε ηie aη eaeiu ηi aαoαouηy a oθiθa i ηi η-o i yiee.

Δaiie a acηiaηiiηoε a ηaαa aη eaeiu auou ε-εηoηie e ηoθeie. Ia aηio ηeaeoα caaδy-iaiey oaiiy a acηiaηiiηoε ηi eeoθi eyie, iaηeaiε e oεie-αηeεie ηoα aηoαie, ηi i-aaiii aεe oi oeyoiθie eηηe i oie, i oaaeεaa-oaeiyie e eoaηeo aeyie. Yoε caaδ yciaiey iiaoo ioea aηoε e ηieaεiep i o i-ηiηoε ia-oaθeaea oaiiy a acηiaηiiηoε.

Iaθei aε-αηeε iηia oθeaaeoa aηa ε-αηoε oaiiae a acηiaηiiηoε. Iaiα aεaiii i oiecy-ai aeoα cηaieo iiaθa aεaiiuo oaiiae eεe eθaieaiee.

Δaiie a acηiaηiiηoε, e i oθiθa auεe θaηoy-iouo a θa cpeuoaα OAI, ηeα oαoα cηaiaieou aαaα a ηeo-αa, aηeε iiaθa aεaiiea ιe i oi cηaia oii eεe ia cηaia oii a iiau a.

A eα-αηoαa cηaiaiu ai eaeiu eηii eyciα aou-ηy oi ευει iiaua oaiie.

Iηeα OAI ηi eηiηoup cηaiaieo a oaiie a ac-ηiaηiiηoε e eo eoaieaiey. A o ηi ηeo-αa, aηeε ia o-aiiue ηiaoeaεeηo iia aaeεo, ε-ai a θa cpeuoaα OAI ia i oiecy ioe i iia-θaεaiaiea oaiiae a acηiaηiiηoε e iie ia-oi ayoyi a oαai ε-ai η iηo iyiee, cηaiaia oai-iaie ia ya eyaouηy ia ycaoaeyiie. Iaθa oεaηu e aaiθec ia aiiηi o aεeαoθ.

ηia aδoηi ηoε ηoαe e

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Aαoα cηaiaiu a ε-εηoεoαeε i iao o iio a-θaiaiou ηoαeεi e iiaθaεou iεoε iaia-θaαaθaeey caiaia i ieta.

• Ia i ε-εu aeoα ηoαeα aα oi ιaεeey aα-θa cηaiaiuε i ε-εηoεoaeeyie.

Yoi i aεo ooaθeou ia cyθ.

xeηoua ηoαeεa iaiyua a eanoyo e iaεaa- b o ai eyoaε i o i cθa-iηiηou p.

**▲ ΑΙΕΙΑΙΕΑ!**

Iae eaeεe eεe o iieθia i ε-iaiy iε aiea i iao o iiaθaεou iaiaθaa aoaey caiaia- a ieta.

Iiaθa aεaiea c aiaia i ηoαeεa eεe i o-ai aiee ia iaiaθaa aoaey aηeaaηoαeα iae eaae eεe o iieθiaiee ia iieθua a- b oηy aαθaioeyie eca i oiaeoaey.

• Ia i oεe eaeαaεoa iae eaeεe ia c aiaia iεii eciθ oδe.

Yoi i aεo ooaθeou ia cyθ.

I-εηoεa iad oaeie iia aδoηi ηoε aαoθi- aia i ηoαeεa

Aiηe eεe aδoaa a au aηoα ia a aodia ηi ηoαeεa eεe ηoαeηi ε-εηoεaεa ηi aεθ aucy-aaou aθi aaiiea u aoeε ηaεeηi ε-εηoεaey.

Cbeea ia oαθeaeu o aεaα iiaoo iiaθa ou i-ε- u aiep a aodia iai ηoαeεa. Iaθei aε-αηeε auηi eyieo a iad aε-iop i ε-εηoεp aαoθia iai ηoαeεa iaαaθa cηaiaiu i ε-εηoεaεai. Aa oθi- aia ηoαeεi η ε-ocaouy ε-εηoηi, aηeε iθe ηiua aiee aai a i aie ia iaθa cyp oηy eaiiee.

Õõì á çà ìàð òæáíùè áá òæýìè è ì ìéèá èóçíà à àáõ ì ìáèýý

Ìñéà áá õ ì ìáèýý

Ëó-øèè ñíñ ìá ìõ ì èèèò ìðáìý ÿè ñíèò àðà-òèè àáõììáèýý - ý õ ñ ì òðáìýòù ááì ÷-èñòì-òò è ðááæýðíí ìðìèçá ì àèòù ìíéè ó.

- Ìá ìàðè òéçá àáõììáèýý ì á ìð ÿìù ñì èíá ÷-íù ñá áðí.
- Èñì ì èóçòéçá ìýáè ìá ìùè ì, ìðá áíá çíá ÷-áí-ìíá àèý ìíéè áá õììáèéáé, ñ ò ì èí áííè èèè òáíè ìé á ì áíè.
- Ìñéá ìíéè ó áááèðáñù, ÷ð ìá ìá áðò-ìíñèè ìá ññ ìáèíñ ìùèá è ì ÷-èñòèèèéé.

**▲ ÌÐÁÁÓÌÐÁÆÁÏËÄ!**

• Ìá èñì ì èóçòéçá àèý ì ìéèè áá õ ì ì-áèýý ò ì çýèñòááííòþ æéáè ì ñòù àèý ìùòùý ì ñóáù.

Ìðèìáííéá òáè ìé æéáè ì ñòèè ìðèá áááò è ìáðá æááíèþ á ì ñéá ìá ì ìèðùòèý.

**▲ ÁËËÌÁËË!**

• Èçáááèòá ì ìéèè áùñíè ìá ì ááá èáíèý. Á ìõ òèáí ì ñè ó-áá áí ç ì æí ìá-ááíèá á ì áù áíó òðù ááõ ì ìáèýý è ìáðá æááíèá áá òáèéá ñáèíá.

Ááõììáèýý ìðá áíá çíá ÷-áí àèý ðááí òù á ìðìáèýíùò è èèìá òè-áñèèò ñèíáèýò è ðáññ-èçá ìá áñò áñòááííá ì á ì çááèñòáèá ìèð òæáþ ì áé ñðááù.

**▲ ÁËËÌÁËË!**

Ááõ ì àòè-áñèáý ì ìéèá ì ì æò ìáðá-àèòù áíóáííó .

- Ñèí æèòá áíóáííó , áùè èþ ÷-èá àóáèí-ñèñá ó.
- Áðó-íòþ ñíèíèòá ì à-òò èèè áíóáííó ñ èðùèè.

Ìñ èèðìáèá è ìèðùòèá á ì ñéá ì ðááæýðíí ì èèðòéçá àáõììáèýý àèý ó áá-èáíèý ìáðìáíñò áé ìá áá ìá áðòíñòýð. Ìñéá ì èèðìáèè àèý çáùèòù èðáñèè ìáíá-ñèçá àáõììáèýýíùè á ìñè áùñ ìé ìá ì è á-áñò-áá.

Çáùèòá áéáñòýùèò ìá òáèèè-áñèèò ááòá-éáè èóçíá à àáõ ì ìáèýý ðááæýðíí ÷-èñòèò á áéáñòýùèá ìá òáèèè-áñ-èèá ááòáèè. Èáè ìðááèèí, òðá áóáòñý òì èùèí ìùòùá á ì áíè. Ìðè ìèðùòèè á ìñè ì áá õììáèýý ò áèæá ìáíáñèò á áíñè ìá á ñá áéáñòýùèá ìá òáèèè-áñèèá ÷-áñòè.

**▲ ÁËËÌÁËË!**

• Ìá èñì ì èóçòéçá ááõ ì ìáèýýíùá èèè òð ì ìáùá ì èèð ì èè, ìàð è ìáè ì ÷-ìá ìùè ì áèý ÷-èñòèè èèè ì èèðìáèè àèþ ìèíèááùò ì ì èàèíá ìá.

Ýòè ì áóáðèáèý ì ìáò ó áùòù áí ñòáð ÷-ì ì ááðá çèáíùè è ìáðááèòù ì ì è-àèíèá è è ì èáñá ááõ ì ìáèýý.

Ì-èñòèá àèþ ìèíèááùò àèñè ìá è è ì èíá-èíá è ì èáñ

Áèý ñì òðáíáíèý ìáðá ìá ÷-àèýíá ì áèáá àèñèá è è ì èíáè ìá è ì èáñ ì ÷-èùáèò á èò ì ò áíðì æííè áðýçè è ñèááèòá, ÷ðáù ìá ò ìð-ì çíùò àèñè áð ìá ñèáíèèá àèáñù ìùèù.

**▲ ÁËËÌÁËË!**

Ìá èñì ì èóçòéçá ááðáçèáíùá ì ÷-èñòè-òáèè èèè ìá òèè àèý ì ÷-èñòèè àèþ ìè-ìèááùò àèñè ìá è è ì èíáè ìá è ì èáñ.

ðááæýðíí ÷-èñòèò á áèñèè/è èíáèè è ì èáñ ááç èñì ì èóçíá áíèý ááðá çèáíùò ì ÷-èñòèèèéé è ì áòìè, è ì òìðùá ìáòó ìáðá àèòù ìá áðò-ìíñòù.

**Αἰοεῖ ἰδοῖ ἑπιῖαῦ ἑ αὐεὸα**

Αἰοῖῖαεῦ ὀανῖ εἰαἰο αἰεῖῖἰδοῖ ἑεῖῖε  
 ἑαυεῖοῖε. Νῖαοεἰαεῦῖα ἰα ὀαῖεαεῦ ἑ ἑα-  
 υεῖοῖα ἰῖεῖοεῦ, εἰῖ εῦἑοῖαῖα ἰα αἰ εῦ-  
 οεῖῖοἰ ἑ ἑαῖεἰε αἰοῖῖαεῦ, ἰῖῖα ἑ ἑ ὀ  
 ἰ ἑαἰεἰεαἰοῦ ὀῖοεἰε αἰαῖεῖε αἰε, ἰῖ  
 ἰῖ ἑῖῖοῦ ἑ ἰαἰἑ αἰῖῖοῦ αἰοῖῖαεῦ.  
 ἰῖα ὀῖοῖῖοῖαῦ ὀεαἰ ἑῖα ἰῖ αἰ ἰῖαεῖοῦῖ  
 ἰα ἰῖῖα ἑαἰῖῖοῦ ἑαῖοῦ ἑαἰε ἑαῖεῦ ἑεῖ ἰα  
 αἰεῦ ἑ, ἰ ἰ ἰα ἑ οἰοῦ αἰεῦοῦ ἰα ἰαἰἑ αἰῖῖοῦ  
 ἑεῖ ὀ ὀῖοεῖῖεῖῖα ἰαἰε ἑ ὀεῖ ἑαἰαἰῖ ἰα.

**ἰῖαῖ αἰαἰεἰε εἰοῖ ἰα ἰαἰ ἰα οἰεἰε**

Αἰεῖ ἰαἰ ὀ ἑἰ ὀαἰῖο ἑεῖ ἑαἰαἰε ἑ ὀῖα-  
 ἰῖε αἰ οἰε, οἰαἰεοἰῖ, ἑῖ ὀαἰῖοῖαῦ  
 ἰαῖῖ ὀῖῖεῦ ἑῖῖ εῦἑοῖαῖ ἰῖ ὀαῖῖοῖαῖεῖ  
 αἰεῖῖἰδοῖ ἑεῖῖοῖ ἰα ὀαῖεἰε αἰεῦ αἰῖῖοἰῖα-  
 εἰῖεῦ αἰοεῖ ἰδοῖ ἑπιῖῖε ἑαυεῖοῖ.  
 Νῖ. „ἰῖΑῖΑῖΑῖΑῖ ἰῖΑῖ ὀῖῖ ὀΑῖ”.

**Αῖαἰῖα ἑ αῖα ἰοἰ**

ἰῖῖαἰ ἑ αἰεἰ ἑαῦ ἰῖοἰἑ ἰῖῖῖ ἰεῖ  
 εἰεῖῖοἰῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖ ἰ αἰαἰεῦ ἰῖῖ ἰαἰῖ  
 ἰῖαῖ αἰαῖοῖ εἰεῖῖοἰῖ ἑ ἰῖῖ ἰῖεῖοῖεἰ ἑ  
 αῖοἰεἰ ἰα ὀῖοῖῖοῖ αἰ οῖῖῖαεῦ ἑ ὀ ἰ ἑῖ-  
 εἰ:

- Οεῖῖεἰ ἑ αεῖοεῦ ἑ αῖοἰεἰ ἰεῖ.
- Νῖαἰῖοἰ, ὀαῖῖῖεἰεἰ ἑαῖεἰ ἑα ἑ.
- ἰ αἰεἰ ἑ ἰῖῖ εῦ.
- Νῖεἰ αἰαἰαῖῖ.
- ἑῖῖοἰαἰῖοῖ ἰοεῖ.
- ἰῖῖῖοεἰῖῖῖ ἰῖαἰεῖ.

Εἰε ἰῖ αἰῖ αῖῖοῖαἰ ἰῖῖα ἑεῖα ὀαἰῖῖῖ ἑ αἰ-  
 ῖ ἰῖοἰ ἑ αἰοῖῖῖῖ. Α ἰεῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖ  
 ἰῖεἰ ἑ ἑ ἰ αῦ ἰα ὀ αἰαῖῖ ἰῖῖῖ ἰῖαἰεῖ, εἰ-  
 ἰῖ εῦἑοῖεἰ ἰῖαῖεἰαῖῖῖ ἰ ἑῖῖοεἰεῖ.

**▲ Αἰεἰἰεἰ!**

• Νεἰαῖοἰ εἰῖῖ εῦἑῖα ἑαῦ ἰ ἑῖῖοεἰεῖ,  
 ἰῖαἰἰ ἑαἰ ἑαἰῖῖα ἑῖῖ ἰ ἑῖῖοεἰε ἰεῖ-  
 αἰῖῖο ἰῖῖ ἑῖῖῖ ἰοἰεῖ.  
 Αῖοἰεἰ ἰ ἑῖῖοεἰεἰ ἑ ἰαῖ ὀ ἰῖαῖεῖοῖ  
 εῖῖῖῖ

**ἰῖαῖ αἰαἰεἰε ἰῖεῖοῖεῦ**

Αῖαἰεῖῖ ὀ ὀῖῖαἰεῖ ἑ αἰαἰε, ὀῖαῖεῖῖ ἑ  
 αῖοἰεἰεἰ ὀαῖῖῖῖῖ ἰα ἰῖεῖῖοῖεἰ ἰεἰ αῖοἰ  
 αἰῖῖῖῖῖῖ εἰεἰαῖοῖ ἑἑ ἰῖ αἰῖ αῖῖῖῖῖῖ.  
 ἰοεῖῖοῖεἰ ἰα ὀαἰεἰ αῖῖῖῖῖ ὀα ἑαἰαἰῖῖ.  
 Αἰεῦ ἑαῖοἰεἰεἰεῖ ἰα αἰ εῖῖῖῖ ὀαἰεἰ ἑ  
 ὀαῖῖῖῖ ἰῖ αἰῖ ἑῖῖῖῖ εῦἑῖα ἑαῦ ἰῖαῖῖῖῖ  
 εἰεἰεἰεἰεἰεἰ εἰαῖεἰ.  
 ἰ αἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖ ὀαἰῖῖ ὀ εῖῖῖῖ ἑ ἑ ἰῖεῖῖῖ ἑ  
 ἰῖῖῖ ὀαῖῖ ἑῖῖῖῖ ὀαἰῖῖ ἑἰ ἑῖῖῖῖ ἰῖαῖ αἰ-  
 αἰῖῖῖ ἰα εἰῖῖῖ.

**Οἰοῖ-ἑ ἰεἰ ἰα ἰεῖαἰεἰεἰεἰ αἰεῖ ἑ  
 αἰοῖ ἰ αἰεῖ**

Αἰεἰεἰ ἑαῦ ἰῖοἰ, εἰῖῖ εῦἑοἰῖῖῖ ἑῖῖ ὀ  
 αἰεἰεῖῖ ἑῖῖ ἑ ἰῖαἰ ἑ ἑεῖ ἑῖῖ αἰῖῖῖῖ ἰ  
 ἰῖεῖῖ, ἰῖῖῖ ἰ ἰαἰεῖ ὀῖῖῖ ἰα αἰεῖ ἑ αἰοῖῖῖῖ.  
 Αἰεῖ ἰα ἰῖῖῖ ἑαῦ ἰῖοἰ, ἑῖ ἰῖ αἰ  
 ὀῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖ ἑαἰεἰ ἑ ἰῖῖῖ ἑ ὀεαἰεἰ-  
 εἰῖ. Εἰαῖῖῖῖῖ ἑῖῖῖῖ εῦἑοῖεἰ ἰαῖ-ἰῖῖ ἑ ἰ  
 ἑῖῖ ἑῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖ ἑαἰεῖῖ ἑ ὀῖῖῖῖ ἑ  
 ὀῖῖῖῖ ἰῖ ἑῖῖ ἰῖαἰεῖῖ ὀῖῖῖῖ ἑ ὀῖῖῖῖ  
 ὀ ὀῖῖῖ. Εἰαῖῖῖῖ-εἰῖῖῖ, ἰαῖ ἰ αῖῖῖῖῖ  
 ὀῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖ ὀῖῖῖῖ ἑ ὀῖῖῖῖ  
 ἑ. ἑ ὀ ὀ αἰεἰ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ὀαἰῖ ὀ ἰῖ αἰ  
 αῖῖῖῖ ἑαἰῖ ἑἑ ὀῖῖῖῖ ἰα ἰῖῖῖῖ ἑἑαἰῖ.

**▲ ἰῖαἰῖῖῖῖῖῖῖ!**

ἰῖεἰ ἰ ἰεἰἑ ἑαἰῖῖῖ ἑαἰεἰεἰῖ ἰ ἰοἰεἰ  
 ὀῖῖῖῖ ἑ, ἰῖ ἑῖῖῖ ἑ ἰ αἰεἰ ἰ ἰαῖ ὀ ἰῖ-  
 ἰῖῖῖ ἑ ἰῖῖ ὀαἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖ ὀ.  
 ἰῖεῖῖ ἑαἰεἰεἰῖ ἰα ἰ ἰεἰἑ ἑαἰ ὀῖῖῖ  
 ἑαἰῖῖ ἰ ἑἑῖ ἑῖῖ ἑ ἑ ὀ ὀῖ ἰ ἰῖῖῖ ὀ-  
 αἰῖ ἰῖῖ ἰ ὀεῖῖ ὀῖῖῖ ἰ αἰεἰ ἰα ἰοἰ.  
 Αῖαῖῖῖῖῖῖ ἑεῖῖ ἰ ὀαἰῖ ὀαἰῖῖῖ ἰ ἰ ὀ-  
 ἰῖῖ ἰ αἰεἰ, ὀ ἰ ἰ ἰ ἑῖῖῖ ἑαἰεἰ ἰ ἰοῖ, ἰ αἰ-  
 εἰ ὀαἰῖῖῖῖῖῖ, αἰοεῖῖῖῖ, αἰεῖ ἰ οῖῖ-  
 ὀῖῖῖῖῖ ἑαῖῖῖῖῖ ἑ ὀεἰῖ ἑ ὀα ἑῖῖῖῖῖ-  
 ἰῖῖ ἰα ἰοἰῖ ὀεἰεῖῖῖῖῖ ἑἑῖ ἑ αἰεῖῖῖ  
 ἰῖῖ ἑαἰῖῖ, ἰῖῖῖῖ ἑαἰῖ ἰ ὀ ὀαἰῖ ὀαἰ-  
 ἰῖῖῖ ἰ ὀαἰεἰεἰῖ ἰῖῖῖῖῖ ὀαἰῖῖ ἰ-  
 αῖῖ.  
 ἰα ἰῖῖῖῖῖῖ ἑεῖῖ ἑῖῖ ἑαῖῖ ἰοἰῖ ἑἑ ἰῖ  
 ὀῖ ἰ ἰ ἰ ἰ αἰεἰεἰ ἰ ὀῖ ἑαἰεἰ ἑ ἰα ἰῖῖῖ-  
 ἑαἰεῖῖῖ ἑ ἑαἰεἰεῖῖ ἑῖῖῖ.  
 ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰ ὀαἰεἰεἰ  
 ἰῖ ὀαἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἑ ἑ ἑῖῖ ἰοἰῖῖῖ  
 ἰ ἰ αἰῖ ἰῖῖῖ ἑἑ ἑ ἑαῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖ ὀ-  
 αἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖ